



Journal LE LANCÉEN

mensuel d'information

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 194, juin 2003, 40^e année

En bref

Fête de la Musique

La Fête de la Musique est devenue, au fil du temps, un événement incontournable de la vie lancéenne. Rendez-vous donc cette année nombreux au Parc Marignac le 20 juin et aux Palettes le 21 juin! Tous les concerts sont gratuits! (pages 3 et 9).

Événements festifs

La Fête du Centre Marignac, la Fête paroissiale de la Communauté catholique de St-Marc, "Art et Sport" au Stade de Genève, la Fête de la Musique au Grand-Lancy et les Promotions scolaires au Parc Marignac, autant de raisons de s'amuser avant la longue pause estivale! Découvrez-les au fil des pages de ce dernier numéro avant l'été... et rendez-vous en septembre pour la rentrée! Bonnes vacances!

Délai

Remise des articles pour le numéro de septembre 2003:

29 août 2003



*Réception des sociétés communales
Remise du Mérite de Lancy (p. 17)*

Ça bouge à Lancy-Sud!

Assemblée générale du Collectif Palettes Le 20 mai dernier, les membres du Collectif Palettes se sont retrouvés au "Point de Rencontre" (Etoile Palettes) pour leur 1^{ère} Assemblée générale. Dans une ambiance très conviviale, les délégués des différentes associations ont élu leur présidente, Marie-Hélène Boulian. Ils ont également pu prendre officiellement congé du Président de l'Association des Habitants de Lancy-Sud (AHLS), Roland Miserez, dont nous brossons ci-dessous le portrait. Prochaine réunion du Comité du Collectif: le 10 juin 2003 à 18h.30, au "Point de Rencontre".

Roland Miserez quitte Lancy Au Grand-Lancy, tout le monde connaît Roland Miserez, le dynamique président de l'AHLS. Et pourtant, en septembre prochain, il quittera définitivement notre commune pour retour-

suite en page 13

Sommaire

Culture	3
Vie associative	7
Collectif Palettes	13
Parents & Enfants	14
Sports & Loisirs	14
Impressum	9



Mairie-Infos

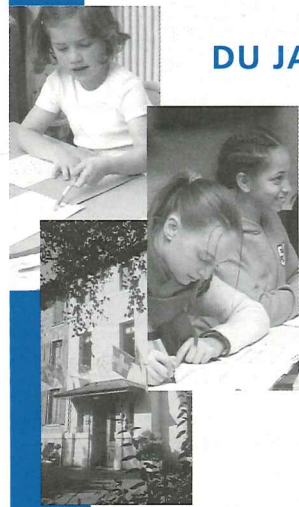
*Supplément d'informations
officielles de la Ville de Lancy*

Mairie-Infos	17
Reflets du CM	19
Mémento	20

I N S T I T U T

FLORIMONT

DU JARDIN D'ENFANTS AUX PORTES DE L'UNIVERSITÉ.



Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.

Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Suisse et au Baccalauréat Français L, ES, S

Camp d'été & Flo-Vacances

**Venez nous voir en "voisin",
nous vous ferons visiter notre école avec
le plus grand plaisir.**

Avenue du Petit-Lancy 37 CH-1213 Petit-Lancy / Genève

Tél.: +41(0)22 879 00 00 Fax: +41(0)22 792 09 18 e-mail: info@florimont.ch www.florimont.ch



Design Optique

**LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN**

1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 44 33
Fax 022 794 44 42




Café-Restaurant
AU GARREFOUR
Heidi et J.-Pierre Primmaz
2, av. des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
places de parc
fermé le dimanche tél. 022 794 23 16

Filets de perches
Cuisses de grenouilles
Fondue Bacchus

 **Créations Mota**
GRAND CHOIX DE VÊTEMENTS POUR LA FEMME
Horaires du lundi au vendredi de 13 h 30 à 18 h 30
Avenue des Communes-Réunies 84 - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 823 24 45

CAFÉ - RESTAURANT - PIZZERIA
Paella tous les vendredis
L'OCEANO
Grande Terrasse
Festival de gambas
Grillades de poisson
21, chemin des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022 794 40 55

 **Technic Hobby**
MODÉLISME - MAQUETTES - C.B.
JOUETS - JEUX - ARMES BB GUN
Chemin des Semailles 4bis - Grand-Lancy
Tél. (022) 794 44 20 - Fax (022) 794 44 21

TACCHINI
CHAUFFAGE
Entreprise de chauffages
Nouvelle adresse: 23 chemin des Pontets - 1212 GRAND-LANCY
Tél.: 022 884 14 44 - Fax: 022 884 14 45

RESTAURANT PIZZERIA Espace LES SEMAILLES
Hot du soir 21.50
Entrée Pizza Dessert
Pizzas à emporter Carte de fidélité Pizzas 12 Pizzas = 1 gratuite!
Grillades sur ardoise Pâtes fraîches ...et sa carte
Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 87 77 - Fax 022 794 87 78
Ouvert 7/7

 **CATHERINE LARUE**
ORTHOBIONOMY-REIKI
ACUPUNCTURE CHIROCHONTHÉRAPIE
MASSAGE MÉTAMORPHIQUE REIKYONOGIE
TÉL. 022 743 03 86
62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GD-LANCY

WOLFGANG WOLFARTH
PEINTURE - PAPIERS PEINTS
TRAVAUX DIVERS
62A rte du Grand-Lancy Tél: 022 794 89 70
1212 GRAND-LANCY Natel: 079 200 47 82

Boulangerie-Pâtisserie
Confiserie
A. OTTOLINI
Avenue des Communes-Réunies 2
Grand-Lancy Tél. 022 794 25 85
Ouvert le dimanche

Rio Bar
• Plat du jour
• Petite restauration soignée
• Fondue
C. & W. KAUFMANN
2-4 ch. de la Caroline Tél. 022 792 18 98

PERMANENCE
POMPES FUNÈBRES
GÉNÉRALES
ROUTE DE ST-GEORGES 79 - 1213 PETIT-LANCY
Face à l'entrée du cimetière de St-Georges
022 342 30 60
AV. CARDINAL MERMILLOD 46 - 1227 CAROUGE
Maison funéraire accessible jour et nuit

ébénisterie agencement **éric & didier** maurer
Chemin du 1^{er}-Août 5 Tél. 022 794 50 70
1212 Grand-Lancy Fax 022 794 54 72

ÉTOILE PALETTES
TABACS JOURNAUX
RICHARD CHAMAY
62 AV. DES COMMUNES RÉUNIES
1212 GRAND-LANCY
TÉL: 022 794 21 08

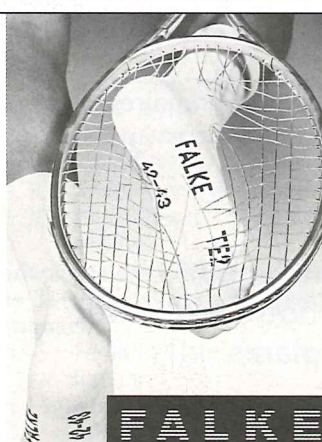
LANCY-VILLAGE
Tabacs
Journaux - Papeterie
C. Schumacher & J. Maciag
4, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél./Fax: 022 794 01 32

SIMEONI
F L E U R S
TOUTES CONFECTIONS
FLORALES
Ouvert tous les jours
Lundi au vendredi 7 h à 19 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h
Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy
022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

Atlantis
INSTITUT DE BEAUTÉ
Épilation Définitive
Soins du Visage et du Corps
Soins Anti-Cellulite - Solarium
Pose de Faux Ongles
022 792 72 85
Horaires: lu-ve 9.00-19.00
Arcade 2, rue des Grand' Portes
1213 ONEX
Authentic Swiss HORMETA Skin care program

A L'EAU PLOMBIER
DEPANNAGE 24 H/24
022 794 83 13

LANCY NATATION
ECOLE DE NATATION
COURS BÉBÉS
COURS ENFANTS
COURS ADULTES
GYM AQUATIQUE
PISCINES
BACHET-CAROLINE
TIVOLI - SAUVY
CLUB
COMPETITION
PISCINES
TIVOLI - SAUVY
RENSEIGNEMENTS
TÉL.: 022 794 54 30

Sports SCHICKLI
57, Rte du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
Téléphone 022 794 86 79
INTERSPORT PARTNER

FALKE
ERGONOMIC SPORT SYSTEM

ARDIZIO
TOITURES S.A.
Gilles Beusse 1923
COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
ENTRETIEN - URGENCES
70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39
E-Mail: info@ardizio.ch



FÊTE DE LA MUSIQUE À LANCY, 20 JUIN 2003

- Animations, buvette & restauration au Parc Marignac
- Tous genres musicaux - tous les concerts sont gratuits!

Programme des concerts

Eglise de la Sainte-Trinité

- 20h.00 Ensemble à cordes "Praeclastica", dir. Mme Buunk, "Songe d'une nuit d'été" de H. Purcell.
- 20h.40 Groupe vocal masculin, "Vagalam", dir. M. A. Asper, *chansons contemporaines*.
- 21h.15 Duo de harpe et flûte, dir. Mme Chatelain, *œuvres de Verdi, Donizetti et Bellini*.
- 22h.00 Groupe "Abbane", dir. Mme J. Nenagou, *Gospel et Negro spirituals*.

Eglise de Notre-Dame des Grâces

- 19h.45 Ouverture par l'ensemble de cuivres "Perce-Neige", dir. M. G. Clayre, *œuvres de Haendel et Bach*.
- 20h.00 Chœur mixte, "Eco d'Onex" et ensemble "Ollantay", *musique andine*, dir. M. Maumary, "Misa criolla et Navidad Nuestra".
- 21h.00 Groupe vocal masculin, "Pic'Notes", dir. J.-P. Noverraz, *liturgie orthodoxe russe et negro spirituals*
- 21h.45 Chorale mixte, "Société de Chant Sacré de Genève", dir. M. D. Godel, *œuvres de M. -A. Charpentier, J. -S. Bach, E. Elgar et R. Vaughan Williams, avec solistes*.

Centre Marignac - Tente

- 18h.30 Trompes de chasse "Rallye St-Hubert de Genève", dir. M. D. Sulliger.
- 19h.00 Groupe "AVS", dir. M. Ch. Schneider, *musique des années 60*.
- 19h.45 "Union Accordéoniste Carougeoise", dir. M. Bochatay.
- 20h.30 "Musique de Lancy", dir. M. A. Ferguson, *musique d'harmonie avec œuvres originales et arrangements modernes*.
- 21h.15 Ensemble "Los Luceros" dir. M. Ph. Longchamp, *musique sud-américaine*.
- 21h.45 Ensemble de cuivres "Perce-Neige", dir. G. Clayre, *diverses œuvres originales avec arrangements*.
- 22h.15 Ensemble de jazz "Old School Band", dir. M. Pesse, *New Orleans*.
- 23h.00 Groupe vocal masculin "Pic'Notes", dir. M. J.-P. Noverraz, *divers chants de Mozart, Rossini, Bovet à Duteil*.
- 23h.45 Ensemble de jazz New-Orleans "Old School Band".

**Après les concerts,
n'oubliez pas de venir faire
la fête au Parc Marignac!**

Organisation: Association des Intérêts du Grand-Lancy,
en collaboration avec la Ville de Lancy.

Journée portes ouvertes au Stade de Genève

Sous le haut patronage des Nations Unies

Mercredi 18 juin 2003 de 12h à 22h



Un projet de ART for The World, Genève

Performances, vidéos et expositions sur le thème du sport

Interventions & Vidéos: Carlos Amoraes, John Armleder, Fabiana de Barros, Paola di Bello, Lenora de Barros & Cid Campos, Sylvie Fleury, Fabrice Gygi, Dimitris Kozaris, Armin Linke, Milto Manetas, Gianni Motti, Gérald Minkoff & Muriel Olesen, Miguel Angel Rios, Edgard Soares, Sidney Stucki et les Etudiants de la HEAA, Haute école d'arts appliqués HES de Genève

Concerts pour la Paix et la Réconciliation:

Les Tambours du Burundi, 4R's (Rwanda), Pas Mal Plus (Congo)

Collaborations: DFAE, Section Politique des Droits de l'Homme, les Agences des Nations Unies: BIT, OMS, PNUD, UNHCHR, UNHCR, HEAA Haute école d'arts appliqués HES de Genève, La Gazzetta dello Sport, Fundação Gol de Letra, Jornal Lance (Brésil), ATON Développement

Soutiens: Loterie Romande, SESC São Paulo et DPTO Cultural do Itamaraty (Brésil), Ville de Lancy, Stutz Image Center Fondation du Stade de Genève

M. PEREZ



Tél. 022 794 53 54
Fax 022 794 53 02

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS



des ORMEAUX

Nouveau!

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55



Le Café de la Tour
J. Piguet

Bois de la Bâtie - Magnifique terrasse
Plats du jour - carte de saison - fondue
Grande salle au 1^{er} étage
Fermé le lundi • Tél. 022 793 98 18
32 ch. de la Bâtie - 1213 Pt-Lancy (près du Zoo et du Centre funéraire)



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil
Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY
Tél. 022 306 17 17 - Fax 022 306 17 07




Backstage Coiffure
Antonella et Michel

Av. Communes-Réunies 4
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 75

Bernard ZAHND S.A.
INSTALLATIONS THERMIQUES


Chauffage centraux, Devis gratuits,
dépannages 24/24, entretiens, surveillance

Tél 022 / 792.77.07 - Fax. 022.792.77.08 - mail zahnd.chauffage@bluewin.ch
4 Ch. du Clos - 1212 Grand-Lancy



Dressing Salomé

7, rue Cherbuliez
1207 Genève
Tél. 022 700 95 05



8, pl. des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 25 40

Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues - Steaks au fromage
Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97

**ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE
IMPORT-EXPORT A. TREZZA**

26, ch. des Voirons 1213 Petit-Lancy a.trezza@bluewin.ch Tél. 022 792 30 24 Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, emballages, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

FERNAND BLEIN

DEMENAGEMENTS
MANUTENTIONS
TRANSPORT DE PIANOS

20, avenue des Morgines • 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 15 00 • Fax 022 792 43 34



PHARMACIE DES COMMUNES-RÉUNIES
Ariel KERCHENBAUM

Homéopathie • Produits naturels • Articles pour enfants
Pour l'espace enfants, demandez la carte de fidélité

62-64, Av. des Communes-Réunies Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 05 11 Fax: 022 794 11 90



FOGLIETTA DÉMÉNAGEMENTS

AVEC MONTE-MEUBLES SERVICE COMPLET ET DE QUALITÉ
DEVIS GRATUIT, tél. 022 793 40 00

Ch. Louis-Hubert 2
Case postale 143
1213 Petit-Lancy 1 Fax 022 793 40 01



Marianne Stamminger
Secrétariat à domicile

Route du Grand-Lancy 102
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 77 54
Fax 022 794 77 81
Natel 079 401 45 46
E-mail: mstamm@secretariat.ch

Bosson + Pillet s.a.
Installations thermiques



2, chemin de l'Epargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 879 09 09
Fax 022 879 09 00

Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24/24



GENERALI
Assurances

Agence générale
Lancy/Onex

François Penalver, agent général

Av. des Grandes-Communes 6 - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 879 12 50 - Fax 022 879 12 60

Nouveau: Colt Premium
dès 16'990 Frs




AUTORHONE SA
14 rte du Pont-Butin - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 879 03 55 - Fax 022 879 03 15



Concert de l'Atelier d'Orchestre de Lancy (AOL)

Dans le cadre de la "Fête du Centre Marignac", le samedi 14 juin à 18h.30: concert à l'Eglise de la Sainte-Trinité par l'Atelier d'Orchestre de Lancy, dir. Monique Buunk Droz avec la participation de la Classe de guitare du Centre Marignac, dir. Pierre-Alain Magni.

Programme:

Monique Droz: *Paganini blues* (2003)
Antonio Vivaldi: *Largo du concerto pour flûte en la mineur, Andante du*

concerto pour 2 mandolines, Largo du concerto pour 2 violons en ré mineur

Paul Peuerl: 3 *Danses: Intrade, Serenata, Aufzug*

E. Tober-Vogt: 3 *Danses: Polen, Schottland, Ungarn*

Luc Levesque: *Tango-estampe* (1996)

Astor Piazzola: *Libertango* (1975).

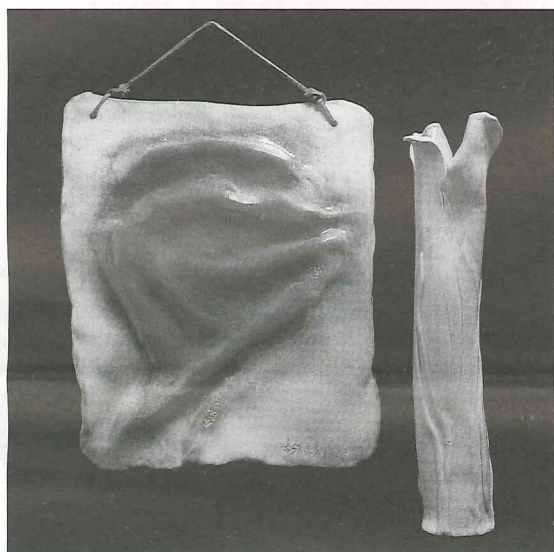
Arrangements: Pierre-Alain Magni. ☎

Les céramiques de Liliane Stucki s'exposent à Carouge

La Galerie d'Octobre accueille la céramiste lancéenne Liliane Stucki jusqu'au 10 juillet. Les samedis 21 et 28 juin sont placés sous le signe du "dialogue" et l'occasion vous est donc donnée de rencontrer cette talentueuse artiste.

Quand? Jusqu'au 10 juillet 2003; ouverture du mardi au vendredi de 14h.00 à 18h.30, samedi de 11h.00 à 15h.00.

Où? Galerie d'Octobre, 21 rue Jacques Dalphin, 1227 Carouge. Par-



LIVING ROOMS

Exposition collective d'art contemporain

Du 17 mai au 29 juin 2003

Ouverture du mercredi au samedi de 15h à 19h, le dimanche de 15h à 18h

Après un vernissage en fanfare – au sens propre puisque l'orchestre des "Touffes chrétiennes", invité plus tard sous les chapiteaux des Latcho Drom, a fait une irruption musicale remarquée lors de la partie officielle - la traditionnelle exposition collective du mois de mai à la Villa Bernasconi prend sa vitesse de croisière.

Jusqu'à fin juin, des visites pour les classes des écoles primaires sont programmées dans le cadre de "l'Art et les enfants". Des visites commentées sont également proposées aux adultes les mardi 3 juin



à 19h et samedi 14 juin à 11h, sur réservation auprès du service culturel, par téléphone au 022 706 15 33/34 ou par e-mail: f.mamie@lancy.ch / h.marie-thoz@lancy.ch.

Comme chaque année de jeunes artistes fraîchement issus des Beaux-Arts sont invités avec quelques personnalités de la scène des arts plastiques. Neuf créateurs ont répondu au thème de la cohabitation humaine, considérée aussi bien dans l'espace restreint d'une maison privée que dans celui plus vaste et pourtant limité de

notre milieu naturel. Chacun à sa façon a posé son attention sur la présence de l'homme, son action sur la nature, la représentation de son image dans le milieu urbain, son expression à travers le son et



Le samedi 17 mai, la Musique de Lancy a donné son traditionnel concert de printemps à la Salle communale du Petit-Lancy, en compagnie du Groupe choral du costume vaudois, l'Alouette de Bursins, son invité. Ce fut l'occasion pour la Présidente de la Musique de Lancy,

Mme Carmen Rosselet de démontrer une fois de plus le dynamisme et la compétence de ses musiciens, mais aussi de dévoiler les tout nouveaux uniformes qu'ils porteront désormais à chacune de leurs prestations. ☎ S. L.

Groupe culturel de Lancy

Concert Samedi 14 juin 2003 à 18h00, en l'Eglise catholique chrétienne de la Sainte-Trinité (Grand-Lancy): Atelier d'Orchestre de Lancy sous la direction de Monique Buunk-Droz (voir ci-dessus).

Concert Dimanche 15 juin 2003 à 18h00, à l'Aula du Collège de Sausure (Petit-Lancy): Orchestre de Lancy-Genève sous la direction de Roberto Sawicki. ☎ M. Bovey

Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

l'image filmée, sa perception des forces vitales qui l'animent, ses hantises et ses angoisses, sa crise d'adolescence ou encore sa vision du choc des civilisations... autrement dit, sur les nombreuses facettes de ses relations et de ses actions. Vaste sujet, traité parfois avec gravité, souvent avec fantaisie et humour, mais sans prétention ni tentative d'exhaustivité.

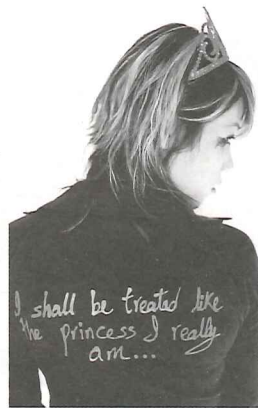
Les artistes invités se sont emparé avec enthousiasme des espaces disponibles, du jardin jusqu'au grenier, en passant par la salle de bain, avec une foisonnante diversité de techniques et de sensibilités. Ils se sont rencontrés, ont échangé leurs points de vue, ont parfois collaboré en posant les uns pour les autres. La plupart ont créé des pièces nouvelles en relation directe avec les lieux, certains

ont même conçu des mises en scène et des performances dont les traces visuelles sont installées sous forme de vidéos, photos ou peintures. Bref, la villa tout entière bruisse encore de la vie de ses hôtes et attend le visiteur avec impatience. ☎

Françoise Mamie, Service culturel

Villa Bernasconi
8, rte du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
tél. 022 794 73 03
Bus 4, arrêt Entrée de Lancy
Train, arrêt Pont-Rouge
Parking de l'Etoile

Renseignements: Service culturel de la Ville de Lancy 022 706 15 33/34. www.lancy.ch



JEAN-MICHEL AUTO-ÉCOLE

Vous aimeriez dès que possible pouvoir rouler...
Depuis le 1^{er} avril 2003, vous devez avoir réussi «l'examen de théorie», pour demander le permis d'élève conducteur.

Pour vous aider, nous vous proposons des cours de «**théorie commentée**» sur écran géant, dans notre confortable salle de théorie avec des explications claires et précises pour vous préparer au mieux à l'examen.

Renseignements et inscriptions:

Yann078.805.98.73
Jean-Michel079.338.15.94

102, route du Grand-Lancy • 1212 Grand-Lancy

Profitez!

LE PACIFIC

BAR • RESTAURANT • Coin Bistrot

Restauration non-stop
Festival de salades
et grillades en terrasse
Paëlla à discrétion Fr. 20.-
la soirée du 13 juin

Plat du jour Fr. 15.-
et nos spécialités

Salle de banquets • Terrasse ombragée
Parc pour enfants à proximité

51, avenue Curé-Baud - 1212 Grand-Lancy - Téléphone 022 794 38 15 - Fax 022 794 38 19 - Fermé le lundi


DURAFFOURD

FERBLANTERIE
COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE

Chemin du Gué 2
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. & Fax: 022 794 82 93
Natel: 079 637 84 22

COIFFURE
ST-YVES

022 792 07 68



coupes
colorations
mèches

1213 Petit-Lancy (en face parking Migros et Poste)

GARAGE DU PLATEAU SA OPEL

MÉCANIQUE - CARROSSERIE* - VENTE - ACHAT - ÉCHANGE - CRÉDIT - LEASING

*voiture de remplacement pendant les services

Astra Corsa

Chez nous,
vous ne serez
jamais
un numéro!

OPTEL SERVICE MOBILE

Action reprise sur véhicules du stock
de 700 à 2'500 CHF
Valable jusqu'au 30 juin

www.garageduplateau.ch

Horaires vente: du lundi au vendredi de 8h à 19h. samedi ouvert

Rte de Chancy 17 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022 792.15.75 - Fax 022 793 62 40



BOUCHERIE-CHARCUTERIE FONTAINE SA

"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

- POUR LES BEAUX JOURS, NOUS VOUS PROPOSONS DIVERSES SALADES, DES PLATS CUISINÉS ET DES POULETS RÔTIS.
- POUR VOS BARBECUES: VIANDE DE 1^{ER} CHOIX, GRILLADES, ASSORTIMENT DE SAUCISSES, BROCHETTES VARIÉES, CHOIX DE VIANDES MARINÉES ET TOUTE LA CHARCUTERIE TRADITIONNELLE.

Avenue des Communes-Réunies 6
1212 Grand-Lancy 2 Tél. 022 794 32 38

NOUVEAU

Adélaïde

ESTHÉTIQUE

SOINS DU VISAGE ET DU CORPS

aux huiles essentielles

Épilation définitive • Épilation à la cire

Tél. 022 793 21 57 sur RDV

Centre commercial des Cèdres
Chemin du Repos 6 • Fief-de-Chapitre
1213 Petit-Lancy

YON PARIS



VACANCES JEUNESSE

La Rippe s/Grassie (VD)

Séjour de 2 à 5 semaines du samedi 5 juillet au vendredi 8 août 2003 pour enfants de 6 à 12 ans

Renseignements: 022 349 33 19
Du lundi au vendredi: de 19h à 21h

ASSOCIATION DE LA COLONIE DE VACANCES DE ST-GERVAIS

Téléphoner ou écrire à:
Case postale 289
1225 Chêne-Bourg

e-mail: ebe_boden@hotmail.com.
www.colonie-st-gervais.ch

PH. DUTOIT OPTICIEN

1 av. des Morgines tél 022 792 01 37
1213 PETIT-LANCY

MAXIVUE

LES OPTICIENS



VITRERIE D'ONEX

- Vitrierie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

24/24h Urgences
G. Ricci & Fils
36, av. du Gros Chêne
1213 ONEX

© 022 792 44 92




Edouard BRUN & Cie S.A.

Agence immobilière

La dimension humaine

6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE - TÉL. 022 718 19 60 - FAX 022 718 19 02



Fête paroissiale - Paroisse St-Marc

La Communauté Catholique de la Paroisse Saint-Marc, 2, rue des Racettes, Petit-Lancy/Onex est heureuse de vous annoncer sa Fête Paroissiale du samedi 14 juin.

Vous êtes conviés à venir prendre votre "petit-déjeuner" dès 8 heures... Si vous préférez faire la "grasse matinée", vous pouvez nous rejoindre au dîner dès 12h.00 ou au souper dès 19h.00, voire les deux, toujours aussi excellents bien sûr! En dehors de ces agapes, pâtisseries et confitures chatouilleront vos humeurs gourmandes.

Vous êtes chineurs? Artisanat, marché aux puces, livres, CD, disques seront au rendez-vous.

Vous aurez encore la surprise de

vous "faire tirer le portrait" façon ancienne. Souriez!

Buvette et petite restauration répondront à toutes vos envies d'en-cas.

Une messe sera célébrée à 18h.15 à la chapelle de la paroisse protestante de Saint-Luc qui nous offre l'hospitalité (merci pour ce signe de l'œcuménisme).

Cette fête se veut conviviale et chaleureuse. Elle sera belle et réussie si vous y apportez bonne humeur, sourire, désir de rencontre. Nous sommes sûrs que beaucoup d'entre vous ont ces envies.

Alors venez nombreux! Nous vous accueillerons avec joie. ☺ **Pour le comité de la Fête, Nuria Métroz**

Le CSP recherche des bénévoles pour ses boutiques

Aux côtés des 60 collaboratrices et collaborateurs – dont beaucoup travaillent à temps partiel - du Centre social protestant (CSP), près de 300 bénévoles apportent un soutien indispensable au bon fonctionnement de l'institution sociale qui fêtera ses cinquante ans en 2004. Sans ces personnes dévouées, motivées et d'une grande efficacité, le CSP ne pourrait pas assurer ses missions auprès de la population genevoise.

Le secteur Vente du CSP - quatre boutiques de seconde main et les Renfiles de Vernier et de Plan-les-Ouates – génère des recettes qui constituent plus de la moitié du budget du CSP.

Pour son secteur Vente, le CSP recherche 4 bénévoles:

- Une vendeuse pour une boutique située dans le quartier de la Jonction disponible le mercredi matin.

- Une vendeuse pour une boutique située dans le quartier de la Jonction disponible le mercredi après-midi.

- Une vendeuse pour une boutique située dans le quartier de Plainpalais disponible le lundi après-midi.

- Une vendeuse pour une boutique située dans le quartier de Plainpalais disponible le mardi matin.

Les personnes intéressées peuvent s'adresser à Mme Marilène Baggolini Ghisoli, sect. bénévolat du CSP, tél.: 022 807 07 00.

Fondé en 1954, le Centre social protestant (CSP) est un service privé d'aide sociale destiné à des personnes, des couples ou des familles en difficulté vivant à Genève, sans distinction d'origine ni de confession ☺ **L. R.**

La page web du mois www.wasser2003.ch

Le site du mois est consacré à l'EAU, actualité oblige. En effet, vous n'ignorez sans doute pas que l'an 2003 a été désigné "Année internationale de l'eau douce" par les Nations Unies. Le site que nous vous proposons de découvrir aujourd'hui est la pendant helvétique du site mondial «www.wateryear2003.org» géré par le PNUE (ou UNEP en anglais), c'est-à-dire le Programme des Nations Unies pour l'Environnement.

Sur www.wasser2003.ch vous trouverez une foule de renseignements sur cet élément précieux et indispensable à la vie de notre planète, mais aussi des dossiers très bien documentés destinés à l'origine pour les enseignants, mais accessibles à un large public (tapez www.wasser2003bildung.ch sur votre clavier). Puisque vous y êtes, n'oubliez pas de participer aux 10 quiz interactifs "L'eau de par le monde" et gagnez l'un des 500 prix mis en jeu! Le tirage au sort des lots aura lieu un lundi sur deux, dès le 1^{er} juillet.

Bien évidemment, toutes ces informations sont disponibles en français, mais aussi en allemand et en italien. Pour compléter ce panorama, visitez également le site www.bio-eco.ch/eau2003-manifestations.htm qui vous permettra de découvrir toutes les activités (expositions, conférences, etc.) organisées cette année en Suisse et dans le monde autour du thème de l'eau et de sa protection. ☺ **K. L.**

Nouvelles du Club des Aînés



Le repas traditionnel du Club des Aînés de Lancy a eu lieu le mardi 6 mai à la salle communale du Petit-Lancy, dans la joie et la bonne humeur.

Les tables dressées, fleuries et décorées aux couleurs de Lancy, attendaient les convives, un peu moins nombreux que d'habitude. A chaque place se trouvait une petite surprise confectionnée avec amour et patience par le groupe de bricolage du Pt-Lancy. En effet, 99 aînés ont pu apprécier l'apéritif offert par la Commune de Lancy, suivi du succulent repas servi avec compétence et amabilité par une entreprise de la commune, soucieuse de respecter les régimes particuliers de certains convives.

Monsieur François Sprüngli, président, fit l'accueil, en début de repas, des invités parmi lesquels le président du Conseil municipal Monsieur François Lance, le Maire, Monsieur Walter Spinucci et les deux conseillers administratifs Messieurs Föllmi et Chobaz, ainsi que la secrétaire générale Madame Odile de Garrini. Les autorités religieuses étaient représentées par le fidèle abbé Marcel Beachler. Monsieur Laurent Marti, diacre, participa à l'apéritif.

Le service social de Lancy était également présent avec Monsieur Dominique Demierre, directeur, accompagné de Madame Catherine Muratori ainsi qu'une délégation amicale des Intérêts du Grand-Lancy avec Monsieur Jean-Robert Lorenzini, président. Monsieur Stéphane Lorenzini, président du "Lancéen",

immortalisa l'événement.

Représentant les Samaritains, Monsieur Fabrice Badet, vice-président et Madame Odette Emery, bien connue et appréciée, car fidèle accompagnatrice des Aînés lors des courses, étaient également de la fête. Sans oublier deux sympathiques pompiers de Lancy qui assuraient la sécurité des convives.

Pour animer la fin du repas, des billets de loterie en forme de chapeaux, de cravates, de feuilles, de chenilles furent vendus et la loterie bien organisée fut animée par Madame Nelly Meylan.

La Chorale des Aînés du Petit-Lancy, dirigée par Madame Meylan, accompagnée brillamment au piano par Madame Yolande Bourdin a réussi l'exploit de faire chanter les convives à qui avait été distribué un choix de textes de chants populaires anciens et plus modernes.

Avant de partir, l'on pouvait s'arrêter au stand Artisanat pour acheter un ouvrage "fait main" et surtout souhaiter un Joyeux anniversaire à Mesdames Vreni Faucherre et Anne-Marie Humbert, vendeuses.

Un grand merci à toutes les personnes qui ont participé à l'organisation de ce repas, sans oublier celles dont on ne voit pas forcément le travail: la secrétaire, le trésorier, les porteurs du courrier.

En espérant que tous les participants garderont un beau souvenir de ces moments conviviaux, il leur est souhaité à tous, un très bel été ensoleillé.

☺ **Marceline Dilonardo**



Notre terrasse ombragée

Cet été, nous vous proposons poissons et grillades.

Tous les vendredis et samedis crevettes et cuisses de grenouilles à discrétion.

Evidemment, notre spécialité: la potence, nos filets de perche du lac, sauce maison.

Ouvert 7 jours sur 7 • 66, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy

Tél. 022 794 16 98

24^{ème} Fête romande des Yodleurs

La Fête romande des yodleurs, qui se déroule tous les trois ans, a choisi la cité sarde pour perpétuer cette tradition: deux sociétés carougeoises de yodels, l'"Alphüttli" et le "Chüeyerbuebe" se sont donc associées à un Genevois, le "Jodleralpenclub" ainsi qu'à deux Vaudois, l'"Alpenrösli", de Nyon, et l'"Echo du Jura", de Gland, et ils ont reçu l'aval de l'association romande des yodleurs pour offrir trois jours de divertissements divers.

Il faut également savoir que l'association fédérale des yodleurs compte plus de 23'000 membres actifs (dont 1'400 pour l'association romande, qui sont répartis entre Genève, Vaud, Valais, Fribourg et Neuchâtel). C'est pourquoi l'on attend à Carouge plus de 30'000 personnes entre les 13 et 15 juin, dont 1'300 yodleurs, joueurs de cor des alpes et lanceurs de drapeau, qui participeront aux différents concours mis sur pied dans chacune de ces catégories.

Au programme, durant ces trois jours de fête:

Le vendredi 13 juin, les concours débuteront vers 17 heures, tandis qu'à 17h.30 commenceront les animations, qui se poursuivront jusque tard dans la soirée, sous la tente située sur la Place de Sardaigne. On

pourra assister notamment à une animation folklorique de 19 à 20 heures, qui sera suivie d'un bal animé par le Duo St-Tropez, jusqu'à 2 heures.

Le samedi 14 juin, le rendez-vous sera donné dès 9h.30, heure à laquelle s'effectuera la réception de la bannière romande sur la place du Marché (apportée par la délégation de Saas Almagell, l'organisateur précédent et venue de Cornavin en vieux tramway). De plus, les concours reprendront dans les différents lieux dès 10h.00 et jusqu'à 19h.30, avec le traditionnel "Kiosque à musique", retransmis par "RSR, La Première", de 11h.00 à 12h.30.

Durant la soirée, des animations sont prévues dans les différentes tentes jusqu'à 2h.00 (style moderne à la place de Sardaigne, une ambiance folklorique sur celle du Marché pour ou fête de la bière au Parc Cottier), et il faut souligner tout spécialement le concert de carillons et de cor des alpes, accompagnés de lanceurs de drapeau et yodleurs, qui aura lieu à 23h.45 devant l'Eglise Sainte-Croix.

Le dimanche 15 juin, à 9h.30, une cérémonie œcuménique sera organisée au parc de la Cure, à l'occasion de laquelle le pasteur et le curé

de Carouge donneront une messe bilingue, en français et en suisse allemand. Elle sera suivie ensuite par la partie officielle, prévue entre 10h.30 et 11h.30, avec remise du drapeau au CO de Carouge. A cette occasion, on pourra entendre les discours du président du Conseil d'Etat, du maire de Carouge, du président du CO et du président de la fédération romande des yodleurs, qui seront ponctués par des morceaux interprétés par la Musique municipale de Carouge, des yodleurs, des joueurs de cor des alpes, accompagnés par des lanceurs de drapeau. Suivra un apéro offert par la Ville de Carouge. La fête se terminera par un grand cortège dans les rues de la cité sarde, qui débutera à 14 heures (env. 30 numéros), avec des prestations de tous genres offertes par les participants aux différents concours et quelques sociétés locales. **Chr. R.**

Pour plus d'informations:
www.yodleurscarouge03.ch


Retrouvez
LE LANCÉEN
sur www.lancy.ch

Everest 50+1 ans


Commémoration de l'expédition suisse et genevoise de 1952 La Société de physique et d'histoire naturelle de Genève et le Muséum d'histoire naturelle de la Ville de Genève ont souhaité commémorer l'expédition suisse et genevoise à l'Everest de 1952. Jusqu'à la fin de l'année, le visiteur découvrira au Muséum (3^{ème} étage) un espace consacré au volet scientifique de cette aventure, avec des vitrines présentant des documents et objets de cette époque. Deux films sur ce sujet sont également proposés.


Tentative célèbre Cette expédition demeure l'une des plus fameuses tentatives d'ascension du toit du monde. L'alpiniste Raymond Lambert et le Sherpa Tenzing Norgay sont parvenus le 26 mai 1952 à 200 mètres du sommet seulement et ont ouvert la voie à l'équipe britannique victorieuse de 1953. L'expédition suisse était accompagnée par une mission scientifique. Le géologue Augustin Lombard et le botaniste Albert Zimmermann ont ainsi été parmi les premiers naturalistes et scientifiques à explorer la région de l'Everest du côté népalais, et Marguerite Lobsiger l'une des premières ethnologues à visiter Katmandu.

Informations Museum de Genève,
Jean Wüest, tél. 022 418 63 65. **Ⓧ**

OPEL 
En avant les idées.


Zafira


Corsa





Astra OPC


Agila


Venez découvrir toutes ces nouveautés!

GRIMM CENTRE
L'espace de grandes marques

Avenue des Morgines 26 • 1213 Petit-Lancy • Tél. 022 / 879 13 00 • www.centregrimm.ch

 **OPEL**   **CHEVROLET.**

Qui bâtit sur de solides conseils, tire profit de ses quatre murs.



Ouvrons la voie

Avec un financement adapté, votre Banque Raiffeisen concrétise votre rêve de devenir propriétaire de vos quatre murs de manière plus rapide et plus accessible. Nous connaissons nos clients et le marché immobilier local. Nous pouvons donc vous offrir un conseil personnalisé dans le choix du financement de votre logement. **Parlons-en, tout simplement!**

Banque Raiffeisen du Salève et des Communes Réunies
Veyrier, Carouge, Plan-les-Ouates, Florissant
Tél. 022 784 20 00

Banque Raiffeisen de la Champagne
Bernex Petit-Lancy
Tél. 022 757 19 90 Tél. 022 879 11 00

RAIFFEISEN



Fête de la Musique aux Palettes, le samedi 21 juin

Fête multiculturelle et multi-générationnelle, le samedi 21 juin au Forum des Palettes

Nous aimerions réussir une fête de la musique qui soit le reflet de notre diversité "communautaire" du quartier! Cette diversité de cultures est la richesse du quartier!

Nous avons réuni plusieurs artistes du coin ou connus de certains habitants du quartier. Nous avons cherché à rassembler la "Palette" musicale représentant les âges et les cultures composant la diversité des habitants du quartier. Bien sûr, toutes les cultures du quartier ne sont pas présentes; ensemble, nous ferons mieux l'année prochaine!

Aussi nous aimerions que cette fête ne ressemble pas à un défilé de genres musicaux ou les gens se croisent mais ne se rencontrent pas. Nous aimerions que le public écoute, avec esprit d'ouverture et curiosité, la musique de l'autre, d'un autre lieu, d'une autre génération, d'une autre époque, d'une autre histoire!

Réussir une telle Fête de la Musique sera la démonstration qu'il est possible de vivre ensemble en toute

harmonie!

Un petit coup de main? Si vous êtes intéressés à nous aider, si vous avez des propositions, prenez contact avec nous!

Alex au: 076 668 60 94.

Jacques au: 078 617 87 38.

Programme

Samedi 21 juin

Au Forum des Palettes

Sauf changements de dernière minute, le programme sera celui-ci: 17h.00 "Chorale des 5^{èmes} de l'Ecole des Palettes"

18h.00 "L'Ensemble de Cuivres de la Cité", fanfare Champêtre

19h.00 "Charly", chansons Françaises de la Butte Montmartre

19h.30 "Rancho folclórico Estrelas de Portugal", musique et danse populaires portugaises

20h.30 "La Relève", Rap

21h.30 "Cézigue", nouvelle chanson française

22h.30 "Sincopa", musique populaire albanaise.

Fête Nationale Suisse, 1^{er} Août 2003

Chers habitants de Lancy, Comme il est bon, une fois par année, de se rappeler le serment fait au Grütli par nos trois aïeux! Nous vous convions à assister à notre fête nationale qui aura lieu cette année au Parc Marignac, Grand-Lancy et à participer à la soupe communautaire qui sera à nouveau servie gratuitement dans la plus pure tradition de

Kappel. Des "pots souvenirs" seront mis en vente, ainsi que des saucisses grillées, pain, fromage et des boissons. Chacun est libre d'apporter ses propres ustensiles.

Nous vous recommandons de pavoiser vos fenêtres et vos maisons et de munir vos enfants de lampions.

☉ **Pour l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, le Comité**

Programme de la fête

Dès 17h.30 Apéritif avec animation musicale.

Dès 18h.30 Soupe communautaire offerte par l'Association des Intérêts du Grand-Lancy.

Dès 20h.30 Cérémonie officielle, avec le concours des sociétés communales.

1. Ouverture par la Musique de Lancy.
2. Souhait de bienvenue des Intérêts du Grand-Lancy.
3. Levée des couleurs par la Police municipale.
4. Prière patriotique, avec le concours de la Musique de Lancy.
5. Allocution de M. Pascal Chobaz, Maire de la Ville de Lancy.
6. Cantique suisse, avec le concours de la Musique de Lancy.

Dès 21h.45 Cortège aux lampions emmené par la Musique de Lancy.

Dès 22h.00 Feux d'artifice et feu de joie avec le concours des Sapeurs-Pompiers de Lancy.

Dès 22h.30 Bal populaire gratuit, jusqu'à 1 heure du matin, conduit par Claude Metroz. ☉

Programme de la fête du Centre Marignac du samedi 14 juin 2003

- dès 10h00 Dans le Parc Marignac:
Marché aux puces des habitants de Lancy.
- dès 13h00 Jazz New-Orleans avec des musiciens itinérants.
- dès 14h00 Jeux dans le parc pour petits et grands avec:
• "les petits débrouillards" animation scientifique et technique;
• l'espace animé, jeux géants;
• stand de maquillage.
- dès 14h30 Dans la salle de la "Plage":
Représentations des ateliers du Centre Marignac avec:
• Les trois ateliers théâtre;
• le théâtre d'improvisation;
• l'initiation musicale.
- dès 17h00 Dans le parc: démonstration de Capoeira.
- 18h00 à 18h30 A la Chapelle de la Sainte-Trinité: concert par l'atelier d'orchestre de Lancy et par la classe de guitare du Centre Marignac.
- 19h00 à 24h00 Le groupe Abysse vous entraîne dans la danse sur des succès d'hier et d'aujourd'hui (durant les entractes: démonstration de Breakdance et défilé de mode). ☉

nous allons
tous à la
**BRADERIE
DE LANCY**
et vous?
dimanche 28
septembre 2003
Place du 1^{er} Août
Grand-Lancy

Impressum

Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

Président

Stéphane Lorenzini
Chemin des Palettes 41
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 022 794 94 55

Administration

Case postale 48
1212 Grand-Lancy 2
Téléphone 022 794 94 55
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Rédactrice en chef

Karina Lorenzini
Chemin des Palettes 41
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 022 794 94 55

Membres du Comité délégués

Raymond Solioz
(Petit-Lancy)
Jean-Robert Lorenzini
(Grand-Lancy)

Impression

Imprimerie Genevoise SA
Rue des Mouettes 12
Téléphone 022 342 55 20

MODOUX
Menuiserie

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
TEL. + FAX 022 792 81 55

Genève **LISTA** Nyon

Pierre Sanglard
Agencements industriels et de bureaux
41, av. des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 05 30
Fax 022 792 88 92

ÉTABLISSEMENT KÜPFER

Produits d'entretien
Articles de nettoyage

Ave des Morgines 43
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 63 50

SERRURIER
Réparations • Transformations
Barres de Sécurité - Serrures Multi-points
Portes Blindées
SECAPE - Gilbert ZEHFUS
Tél. 022 793 36 47 - Natel 079 433 40 89
Bureau: 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy
Magasin - Atelier Clé-Cité: 12 rue de Montbrillant
Tél. 022 733 03 38

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 022 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 022 793 06 18

Livraisons à domicile

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 12 28

RAPID NETTOYAGES

Flavio PUNTEL

Travaux d'entretien
Pose, ponçage et
vitrication de
parquet
Revêtement de sol

Chemin des Maisonnettes 37
1213 Petit-Lancy
Tél. ☎ Fax 022 793 81 00
Natel 079 214 24 37

JEAN-FRANÇOIS
Steigmeier
**ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
TÉLÉMATIQUE**

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy
Tél. 022 792 62 21 - Fax 022 793 17 77

A.S. DEPANNAGE
Dépannage Clés - Serrures

24/24
☎ 022 793 70 22

19, av. du Petit-Lancy - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 70 22 - Fax 022 793 70 27

Menuiserie - Charpente
à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy
☎ 022 792 16 13 - Fax 022 793 56 32

**Astrologie
Tarologie • Numérologie**

Soulevez le voile
de votre avenir
022 792 42 50 sur RDV

Le Vaisseau - Route de Chancy 28
1213 Petit-Lancy • C.P. 83

Etoile-Palettes
Coiffure Solarium

Maria De Donato

70, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 62

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES
A. MORITH S.A.**
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

DELMO RIBBI

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE • DÉPANNAGE

3, Ch. Sous-Bois, Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 11 71
Fax: 022 794 11 83

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLÔTURES

Fulliquet s.a.

23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy
Tél. 022 792 59 11 Fax 022 793 72 01

Boulangerie - Pâtisserie

B. Veillard

Ouvert le dimanche
06h.00 - 19h.30

4, chemin de Claire-Vue
1213 Petit-lancy
Tél. 022 792 16 64

SCHNEEBERGER
MAÎTRE ÉBÉNISTE

ÉBÉNISTERIE

AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 792 82 33

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

LANOIR
CARRELAGES
& FAÏENCES

JEAN LANOIR SA
23 rue Eugène-Marziano
1227 Les Acacias
Tél. 022 / 827 43 10
Fax 022 / 827 43 11

SERVICE RAPIDE

Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation

Alain CHABLOZ

2, Place du 1^{er} Août ☎ 022 794 70 70
1212 GRAND-LANCY Natel 079 202 26 10

TELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur

maîtrise fédérale
concessionnaire
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 794 22 44 • Fax 022 794 28 54
72, avenue Eugène-Lance **1212 GRAND-LANCY**

La saleté a trouvé
son maître !

Kränzle®
Le nettoyeur
à haute
pression

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22

traitair
VENTILATION CLIMATISATION

5c, route des Jeunes
Case postale 1031
CH-1211 Genève 26

T +41(0)22 827 36 80
F +41(0)22 827 36 86
traitair@bluewin.ch

ISO 9001

**PERDEZ DU POIDS
CHROMOTHÉRAPIE**

Si vous êtes
fâché(e) avec
votre silhouette...

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique • Massage thérapeutiques
- Institut des jambes • Esthétique

Information gratuite

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 11 52
E-mail: bab.santschy@bluewin.ch
http://espace-forme-sante.pages.jaunes.ch

Espace Forme et Santé
Elisabeth SANTSCHY
Conseillère en nutrition
Agréée: assurances



Association des Habitants de Lancy-Sud

Préparez des pâtisseries pour le 20 juin! A l'occasion de la Fête de la Musique, l'AHLS disposera d'un stand où sera effectuée une vente de pâtisseries, le vendredi soir 20 juin au Parc Marignac. Qu'il s'agisse de tartes aux fruits, de gâteaux au chocolat ou de toute autre spécialité sucrée, nous avons besoin de vos talents de cuisinier! Merci de nous aider en nous apportant votre réalisation, de préférence au cours de l'après-midi qui précède (de 16h.00 à 17h.45), au "Point de rencontre", 76 av. des Communes-Réunies. Marianne Cuénoud, tél. 022 757 51 88, attend votre appel.

Faites connaissance avec l'AHLS Vous résidez (depuis peu) dans la région de Lancy-Sud? Vous souhaitez faire connaissance avec des habitants de votre quartier? Rien de plus

simple: chaque mercredi matin, de 9h30 à 11h00, venez au "Café-contact", moment privilégié pour déguster un petit café offert au "Point de rencontre", arcade de l'association des habitants située 76 av. des Communes-Réunies.

Groupe de chant cherche chanteurs et musicien Le Groupe de chant du "Réseau d'échanges et de savoirs" est prêt à accueillir quelques chanteurs et chanteuses pour compléter son groupe. Nul besoin d'être une star adulée pour participer, les débutant(e)s sont même les bienvenu(e)s! Le groupe souhaite également qu'un musicien (avec guitare, accordéon, voire claviers) se manifeste pour accompagner les chants. Contact: Christiane Vaudaux, tél. fixe 0033/450 35 06 09, tél. portable 0033/603 92 91 37. **R. Merle**

Trois nouveaux véhicules d'intervention pour la Sécurité lancéenne



24 mai 2003... Le règne de Marco Föllmi à la Mairie de Lancy touche à sa fin... Pas besoin de longs discours pour faire le bilan de 12 années passées à la tête de la Sécurité lancéenne. En ce samedi ensoleillé (voir photo), c'est la gorge serrée que notre conseiller administratif a inauguré 3 véhicules de sécurité que les Sauveteurs auxiliaires, la Protection civile et les sapeurs-pompiers ont récemment acquis. Fête conviviale mais solennelle, réunissant, autorités, personnalités de la chaîne des secours, invités et membres des différents corps autour de la caserne du Service du feu.

Si les spécifications des véhicules ont déjà paru dans les lignes de ce journal, par ces quelques mots, nous aimerions remercier Marco Föllmi pour son intérêt, sa disponibilité, son sens de l'écoute et sa collaboration, qui nous ont permis d'acheter le véhicule idéal et adapté à chaque corps, sans oublier l'édition d'une plaquette donnant de nombreuses informations sur le groupement de la Sécurité de Lan-

cy (GSL), qui vous sera distribuée prochainement dans vos boîtes aux lettres.

Bilan positif, pour une commune en pleine expansion. Marco, nous te disons MERCI et "bon vent" pour l'avenir. A François Lance, nouveau conseiller administratif délégué à la Sécurité, nous souhaitons une cordiale bienvenue et nous réjouissons de continuer cette saine collaboration établie depuis déjà plusieurs législatures. **Michel Vergain**

L'émotion de Marco Föllmi «Inaugurer un camion d'intervention n'arrive qu'une fois en douze ans d'un mandat de Conseiller Administratif. C'est un réel privilège qui m'a été offert à cette occasion». Ainsi s'exprimait pour la dernière fois notre Conseiller administratif délégué à la Sécurité, Marco Föllmi. Le Groupement de la Sécurité lui est très reconnaissant du bel héritage qu'il offre et surtout des liens très étroits qu'il a su créer entre tous les corps du Groupement de la Sécurité lancéenne. **P.-A. Bise**

VIDE GRENIER A LANCY



MARCHÉ AUX PUCES POPULAIRE

Des tables et bancs seront mis à disposition des habitants de Lancy par la Commune. Les personnes intéressées amènent et vendent leurs objets
Buvette et petite restauration

Samedi 1^{er} novembre 2003

de 09h00 à 16h00

PRÉAU DE L'ÉCOLE DU PETIT-LANCY

Pour tout renseignement: 022.706.15.87.

Vide grenier - Bulletin d'inscription

Nom: Prénom:

Rue:

N° postal / Localité:


N° téléphone:

Signature:

Bulletin à retourner à: Vide grenier 2003
Mairie de Lancy
Case postale 88
1212 Grand-Lancy 2



Retrouvez
LE LANCÉEN
sur www.lancy.ch



HOSTELLERIE DE LA VENDÉE
Michael Barnes
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève
Internet: <http://www.vendee.ch>

Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Garage privé
Tél. 022 792 04 11
Fax 022 792 05 46
E-Mail: info@vendee.ch

Novelec sàrl **Electricité - Téléphone**
Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1^{er} Août 4
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 794.13.10
Fax 022 794.13.27
E-mail: novelec@bluewin.ch

RESTAURANT DANCING LE PÉNITENCIER
On y mange, on y boit, on y danse
FONDUE BACCHUS ET CHINOISE À GOGO

Nous organisons vos soirées d'entreprise, d'anniversaire
Du mardi au samedi dès 18h.00 à l'aube.
12 rte du Pont-Butin • 1213 Pt-Lancy • **Tél. 022 792 02 96**



BAUD & FILS  **MINIMAX SA**
MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAIS 26 - 1233 BERNEX
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17



Bischof sa
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TEL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille

Constructions métalliques
aluminium, entretien
et inox

A. VOLPÉ et Fils

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

PA. VOLPÉ, succ.
Tél. 022 794 28 77
Fax. 022 794 13 35

CAFÉ
EPICERIE DES PONTETS

Chez José

SNACK-BAR
TERRASSE
GRAND CHOIX DE PANINI

Ouvert le dimanche - Fermé le lundi

17, ch. des Pontets Grand-Lancy
Tél. 022 794 98 33

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

FOGLIA et fils

11, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. 022 328 57 76
Fax 022 329 73 03
Natel 078 609 43 44
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.



avant

Extensions
100% naturel
Devis gratuit

après
Hairdreams
the world of hairrestoration

Coiffure Clarence
022 793 29 36
28, route de Chancy
1213 Petit-Lancy

PHARMACIE
DU GRAND-LANCY 

Accueil • Disponibilité • Efficacité

- HOMÉOPATHIE
- SPAGYRIE
- AROMATHÉRAPIE
- FLEURS DE BACH

Livraison à domicile • Ouvert non-stop
70, rte du Grand-Lancy • 1212 Genève
Tél. 022 794 31 80 • Fax 022 794 82 46

Mady Coiffure
Ouvert le lundi

Tél. 022 792 25 96
Place des Ormeaux 2
1213 Petit-Lancy



AIA
Domenico

Installations chauffage
Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
29, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 92 95
Fax 022 341 06 66
Natel 079 624 55 71



- SURVEILLANCE
- PROTECTION
- INTERVENTION
- ENQUÊTE & FILATURE
- PATROUILLE

DELTAPRO-SÉCURITÉ SARL
44, ch. des Semailles 1212 GRAND-LANCY
24 h sur 24 Tél. 022 884 39 39
Fax 022 884 39 38

 **ORASTRAL**
Martine & Silvia

**Voyance sérieuse
et discrète**

TAROTS DE MARSEILLE
ORACLE BELLINE

Tél./RDV +41 22 792 32 50
Tél. consultations 0901 000 307 (2,50 la mn)
2-4, chemin de la Caroline
1213 Petit-Lancy

 **YAMAHA**

Star-Motos

Cygnus 125 F
ACTION équipement complet
Fr. 3990.-

DT 125 R
Fr. 5800.-

Agence exclusive
YAMAHA

37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 64 88

TW 125
Fr. 4980.-

Le meilleur
& le moins cher
2 ans de garantie





A propos de la Fête du Quartier du 2 et 3 mai aux Palettes



Photo: Chr. Marchand

Le 1^{er} week-end du mois de mai a eu lieu la Fête de Quartier des Palettes - Lancy-Sud.

Cette fête est une étape importante d'une longue démarche réunissant plusieurs associations œuvrant pour le mieux vivre dans le quartier.

Elle restera dans les mémoires du "Collectif Palettes" pour plusieurs raisons:

- parce que le samedi matin s'est tenue l'Assemblée Constitutive de l'Association "Collectif Palettes", donnant ainsi une identité juridique à notre "Communauté d'Intérêts à la Vie du Quartier". Vous êtes plusieurs à être venus lors de

ce moment, ... Merci!

- parce que les groupes de musiques de "l'Amicale du Reggae Lancéen", qui disposent tous d'un local de répétition dans le quartier ou dans la commune, nous ont présenté durant les deux soirées une musique de grande qualité! ... Merci!
- parce que vous avez été nombreux à venir écouter leur musique, ... Merci!
- parce que chacun a été «Citoyen auto-discipliné», tout s'est bien passé, sans vol, sans dégât, sans bagarre, ... Merci!
- parce qu'il faisait beau, ... Merci! ☺

Pavillon provisoire: c'est parti! Nous allons avoir besoin de vous!

Le 6 mai dernier, le Conseil municipal acceptait, quasiment sans opposition, un crédit de 375'000 francs destiné à la construction d'un pavillon provisoire à l'usage du "Collectif Palettes" et de tous ceux qui s'intéressent à améliorer la qualité de la vie du quartier. Nous profitons de ces lignes pour le remercier de la reconnaissance et du soutien apportés à ce projet.

Ce pavillon "Communautaire" sera édifié, durant le mois d'août, entre l'Etoile et les Pontets, à côté de l'actuel "Forum des Palettes". Les fondations, l'amenée des services et la structure (en bois) du bâtiment seront réalisées par des entreprises. Le Collectif se chargera de l'isolation, des doublages, d'aménagements intérieurs, de peinture, d'électricité, etc., le tout estimé à 800 heures de travail. Notre participation, ainsi que votre participation à cette construction permettront d'en réduire le coût d'environ 50'000 francs. Il est prévu que nous entrions en action le 11 août et que le 11 septembre, date du Jeûne Genevois, nous procédions à l'inauguration du bâtiment.

Notre planning prévoit que:

Du 11 au 15 et du 18 au 22 août, nous travaillerons toute la journée avec des équipes fixes de huit personnes minimum. En soirée ainsi que les samedis nous accueillerons avec plaisir toutes les personnes qui pourront nous accorder quelques heures.

Du 25 août au 10 septembre, nous serons sur le chantier en fin d'après-midi, en soirée et les samedis.

Enfin, le 11 septembre, une belle inauguration nous permettra de fêter dignement l'achèvement de cet édifice appelé à devenir pour vous et avec vous, le "Cœur du quartier".

Si certains travaux exigent un minimum d'aptitude au bricolage, voire même des connaissances techniques ou de maniement de l'outillage, d'autres tâches peuvent être réalisées par tout un chacun, même sans compétences particulières. Tout le monde doit pouvoir trouver un rôle à sa mesure dans cet engagement "citoyen".

Le pari de cette aventure est de démontrer que les habitants prennent en main l'avenir du quartier et son aménagement dans une dynamique démocratique et citoyenne! Les occasions d'expérimenter un engagement de terrain de cette nature ne sont pas légion! **Alors n'hésitez pas à nous appeler pour proposer vos services au plus vite, ou alors au plus tard, le 31 juillet!**

Pour vous joindre à nous, contactez le Collectif en appelant dès aujourd'hui! Service Social Communal: 022 794 28 00; Centre Marignac: 022 794 55 33; Garderie de l'Etoile: 022 794 81 81. Autres moyens de nous joindre: Fax: 022 794 94 55; e-mail: kastelor@iprolink.ch ☺

J. Bergholz

Suite de la page 1

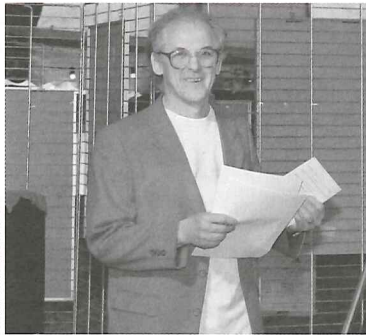


Photo: Chr. Marchand

ner dans son Jura natal, où il s'installera dans la maison familiale, une vieille ferme acquise en 1890 par le grand-père de son épouse et progressivement rénovée.

Son parcours professionnel Arrivé à Lancy en 1971 avec son épouse et ses deux filles (son fils naîtra trois ans plus tard), ce Jurassien originaire de Lajoux (Franches-Montagnes) a appris le métier d'essayeur-juré à Genève en 1962, métier qu'il exercera ensuite à Zürich, au Noirmont et de nouveau à Genève où il a travaillé jusqu'à sa retraite en 2001 au Contrôle des Métaux Précieux, un service de la Confédération situé au Centre postal de Montbrillant qui contrôle le commerce et la fabrication des métaux précieux, en collaboration avec la douane. C'est à Zürich qu'il rencontre sa femme. Jurassienne comme lui, elle y avait suivi une école de commerce.

Un homme de conviction Une fois installé au 49 ch. des Semailles, Roland continue ses engagements dans les mouvements sociaux auxquels il avait déjà adhéré lors de son séjour au Noirmont. Il rejoint donc la section lancéenne du Mouvement populaire des familles et l'Action catholique ouvrière, équipe de Lancy. Roland sera aussi président de l'Action catholique ouvrière romande de 1977 à 1987. Pendant ce temps, Mme Miserez ne reste pas inactive: elle adhère et prend sa part à l'animation du "Groupe des Mères", issu des paroisses protestantes et catholiques du quartier. Il y est question d'aspects pratiques de la vie quotidienne en relation avec la

situation de la femme, mère au foyer: éducation, intégration des enfants à l'école, logement, divertissements quelquefois! De ces rencontres naît le GAF (groupe d'activités féminines) qui devient une extension (laïque) du groupe paroissial. Le travail en réseau est favorisé ainsi que les fêtes communautaires à caractère œcuménique.

Engagement au sein de l'AHLS Le couple Miserez s'est engagé à l'AHLS, fondée en 1964, comme membres actifs sans responsabilité particulière. En 1979, le local "Point de Rencontre" fut revendiqué et obtenu par l'ensemble des associations de Lancy-Sud. Dès lors, il sert de catalyseur à la vie de quartier: Café-Contact, bibliothèque, brocantes s'y déroulent régulièrement. Parallèlement, l'AHLS a aussi développé une réflexion sur la qualité de la vie. Animée par MM. Weber et Ferrari, la Commission autonome de l'Habitat, à laquelle Roland participe, lança une initiative populaire qui aboutit à la couverture de la T 104. Depuis 1990, l'engagement pour une qualité de vie relationnelle plus développée aboutit à la création d'un Réseau d'Echanges Réciproques de Savoirs (RERS). En 1993, l'AHLS s'inspire de Vernier pour créer son Réseau, un organe indépendant dont Roland Miserez est très fier. Co-président avec Marianne Cuénoud de l'AHLS pendant de nombreuses années, Roland Miserez est maintenant prêt à tout quitter pour prendre une retraite méritée dans son village natal. Mais avant de partir il a assisté à la naissance du Collectif Palettes et a confié au "Lancéen" la tâche de relais de l'information pour les associations de Lancy-Sud, puisque le journal de l'AHLS disparaît avec lui. Il ne nous reste plus qu'à lui souhaiter une retraite paisible à Lajoux et à le remercier pour l'excellent travail accompli en faveur de la communauté lancéenne.

*Après le départ de M. Miserez, Mme Cuénoud reste l'unique Présidente de l'AHLS, suite au vote de l'Assemblée générale du 9 mai dernier. ☺ **K. Lorenzini**

Animations d'Été aux Palettes

Le Collectif Palettes, Communauté d'Intérêts à la Vie du Quartier organise...

Durant l'été, du mercredi au samedi, les semaines du 2 au 19 juillet, ainsi que du 6 au 23 août 2003:

- Animation ludique et conviviale pour tous, itinérante dans les parcs du quartier l'après-midi et au Forum des Palettes le soir!
- Les samedis soir: "Grillades de Quartier" et "Scène Libre", soit les samedis 5, 12, 19 juillet et les samedis 9, 16, 23 août.

Amenez votre pique-nique! Contactez-nous pour présenter un spectacle! Toutes ces animations sont gratuites! Venez nombreux, en famille et avec vos voisins!

N'hésitez pas à nous contacter pour organiser votre soirée et nous faire vos propositions! Pour Contacts avec le "Collectif Palettes": en juillet, Jacques 078/617 87 38; en août: Alex 079/668 60 94. ☺

Agenda familial Eté 2003

"Nuit de la Science" La quatrième édition de la Nuit de la Science qui aura lieu les 5 et 6 juillet 2003 aura pour thème l'eau. Cette manifestation, qui se déroule dans le Parc de la Perle du lac (autour du Musée), est l'occasion pour un public estimé à 25'000 personnes de découvrir l'activité scientifique sous une forme conviviale et festive. Une pièce de théâtre spécialement destinée aux 4-10 ans, des ateliers, des contes, des expositions et des visites guidées permettront aux enfants et à leurs parents de s'initier en famille, et de manière ludique, aux mystères et aux réalités de l'eau.

Pour plus d'informations: tél. (022) 418 50 65 et (022) 418 50 60; www.lanuitdelascience.ch

Atelier d'apiculture Le Conservatoire et le Jardin botaniques organisent le 18 juin un atelier d'apiculture pour les enfants. Intitulé "Découvre les habitants de la ruche et ses produits (dégustation) avec l'apiculteur du jardin", cet atelier s'adresse aux enfants âgés de 8 à 12 ans. **Quand?** Le 18 juin de 14h.00 à 16h.30

Où? Conservatoire et Jardin botaniques, au lieudit "La Console", 192 rte de Lausanne.

33^{ème} Congrès international de la rythmique L'Institut Jaques-Dalcroze (44, ch. de la Terrassière/Genève) organise le 33^{ème} Congrès international de la rythmique, du 16 au 26 juillet 2003. Au programme: des classes pratiques, des ateliers, des conférences, des concerts, des expositions, etc. Informations au 022 718 37 64.

Sorties en famille en Suisse romande

- 10 ans du Musée Olympique de Lausanne, "Portes ouvertes" le 22 juin (animations gratuites et concours) et anniversaire surprise pour les jeunes le 23 juin, tél. 021 621 67 54, www.olympic.ch
- Blonay Chamby (Musée du Chemin de Fer), Blonay (VD), tél. 021 943 21 21, www.blonay-chamby.ch
- Centre-Nature ASPO de La Sauge (réserves naturelles du Chablais, de Cudrefin et du Fanel), tél. 026 677 03 77, www.birdlife.ch/lasauge
- Happyland New (le plus grand parc d'attractions de Suisse), Granges (VS), tél. 027 458 34 25, www.happyland-new.ch
- Planète jeux (25000 m² de jeux conviviaux et originaux à l'intérieur et à l'extérieur), La Croix (Lutry/VD), tél. 021 729 96 80, www.planete-jeux.ch

☎ K. L.

Places disponibles pour les séjours et activités de vacances - Eté 2003

Le Service des loisirs de la jeunesse reconduira cette année encore la mise sur pied d'une permanence téléphonique pour informer les enfants, les jeunes et leurs parents des disponibilités dans les camps et colonies de vacances organisés par l'ensemble des associations et organismes genevois durant l'été.

Permanence téléphonique Pour mémoire, il s'agit d'une part de la tenue d'une permanence téléphonique qui répondra aux appels du public du lundi au jeudi, de 14h.00 à 17h.00, le renseignant sur les périodes et les types de séjours recherchés et le dirigeant sur les organismes et associations dispo-

Remerciements de l'Equipe du Parascolaire du Grand-Lancy

L'équipe du parascolaire du Grand-Lancy remercie les partenaires pour leur soutien, les enfants pour leur

participation, les parents pour leur présence, ainsi que tous les invités qui ont répondu présents à notre

Gymnastique Lancy

Malgré l'été qui arrive, avez-vous déjà pensé à l'activité que vous allez pratiquer à la rentrée...?

Non? Alors venez faire de la gymnastique avec nous!

La société de gymnastique de Lancy propose tout un choix de cours pour petits et grands dans les différentes salles de la commune:

- Gymnastique parents-enfants (dès

2 ans),

- Gymnastique enfantine (dès 4 ans);
- Gymnastique jeunes gymnastes (de 6 à 15 ans);
- Gymnastique douce;
- Gym Dames;
- Gym Hommes;
- Gymnastique avec engins à mains;
- Gymnastique rythmique;
- Gymnastique artistique;

Scrabble Club Lancy

Notre club qui va fêter ses 25 ans en septembre voit l'avenir en rose grâce à la jeunesse qui le fréquente. Lisez plutôt le palmarès du Championnat Suisse des Jeunes qui a eu lieu à Fenaley-s/Bex avec plus de 40 joueurs:

Champion junior: Nicolas Luthi.

Champion benjamin: Thierry Arnaud.

3^{ème} Benjamin: Kevin Trang.

3^{ème} Cadet: Arnaud Humair.

3^{ème} Poussin (moins de 11 ans): Antoine Zaugg.

Coupe Interéquipes: Lancy.

Quant à la Présidente, elle a remporté une 3^{ème} place au Championnat Suisse des Aînés.

Si vous allez dans notre club, vous pourrez admirer la vitrine des trophées!

Venez donc! A part ça, nous aimons

sant encore de places. Le numéro d'appel téléphonique est le 022 338 21 45.

Site internet D'autre part, nous signalons que toutes ces informations se trouvent également sur notre site Internet mis régulièrement à jour. Nous invitons le public à visiter ce site et plus particulièrement la base de données "Les places dans les séjours de vacances": <http://slj.ge.ch> (sans les habituels www). ☎ Michel Marti, Directeur

invitation à la Fête du Printemps. Le bon déroulement de la fête, ainsi que le soleil qui s'est montré présent nous a tous ravis et nous avons été très heureux de partager ce moment convivial avec vous tous. Merci encore et à la prochaine fois! ☎ Les équipes parascolaires du Gd-Lancy

- Gymnastique agrès et un nouveau cours ouvert à tous: Gym-Fit. N'hésitez plus et venez nous rejoindre! Deux leçons d'essai sont prévues pour tous les cours. ☎

Pour tous renseignements:

Martine Lacroix
022 792 30 19 (section féminine).
Albert Baumgartner
022 794 05 77 (section masculine).



rire en nous instruisant. ☎ L. K.

22^{ème} Tournoi des Fraisiers

Le traditionnel Tournoi des Fraisiers, 22^{ème} édition se déroulera du 3 au 20 juillet 2003 sur les courts du Tennis Club Lancy-Fraisiers. La clôture des inscriptions est fixée au samedi 21 juin 2003.

Catégories: Simples Dames, R5/R9 (tableau de 32); Simples Dames R1/R4 (tableau de 32); Simples Messieurs R7/R9 (tableau de 64); Simples Messieurs R4/R6 (tableau de 64); Simples Messieurs R1/R3 (tableau de 32).

Finance d'inscription: Adultes CHF 45.-; Juniors CHF 35.-

Planche de Prix d'une valeur de CHF 6'000,00.-

Des bulletins d'inscription sont à disposition dans tous les clubs romands, ainsi qu'au Tennis Club Lancy-Fraisiers, tél. 022 794 64 64. ☎ K. D.

Piscine de Lancy

30, av. Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 22 11

OUVERTURE DU 17 MAI AU 14 SEPTEMBRE 2003

Horaires mai et septembre de 10h.00 à 19h.00
juin, juillet et août de 09h.00 à 20h.00
tous les lundis, dès le 1^{er} juin, le matin à 10h.00

Le gardien-chef ou son remplaçant sont habilités à fermer la piscine à 19h.00 en cas d'intempéries.

TARIFS	Adultes	AVS / AI	Enfants
	dès 18 ans révolus	Chômeurs	de 5 à 18 ans
Une entrée (jeton valable le jour de l'achat)	5.--		2.--
dès 17h.00	2.--		1.--
Abonnement 10 entrées	40.--		15.--
Abonnement saison	80.--	40.--	35.--
Abonnement saison pour enfant détenteur de la carte gigogne 25.--			
Pour tous les abonnements saison: consigne fr. 20.--, remboursable.			

☎ Le Conseiller administratif délégué aux sports, Pascal Chobaz



Tennis de table Championnat suisse seniors

Le ZZ-Lancy Club de Tennis de Table, la Fédération Suisse de Tennis de Table (FSTT) et l'Association Genevoise de Tennis de Table (AGTT) ont organisé les finales du Championnat Suisse Senior par équipe. Cette compétition s'est déroulée le samedi 24 et le dimanche 25 mai au local du ZZ-Lancy.

Equipes en présence:
Bulle (FR)
Delémont (JU)

Kriens (LU)
Meyrin (GE)
Munchenbuchsee (BE)
Muttentz (BL)
Wädenswil (ZH). **Jean-Pierre Ladrey, Vice-président**

N.d.l.r.: Au moment d'imprimer ce journal, nous ne connaissons pas encore les résultats de cette compétition, mais nous ne manquerons pas de vous les communiquer dans le prochain "Lancéen"!

Gymnastique Seniors Genève

Cours d'été 2003 du 16 juin au 8 août de 9h15 à 10h15.

En salle:

- **Club des aînés des Minoteries**, le mardi, rue des Minoteries 3 - 1205 Genève, trams 12 & 13, arrêt place des Augustins.

En plein air.

Par n'importe quel temps, en tenue de sport - pas de vestiaire, sac "banana" autour de la taille:

- **Parc des Evaux**, le mardi, rue du Vieux-Moulin - 1213 Onex, arrêt terminus du Bus 10 "Cité Nouvelle", parking à disposition.

- **Parc Mon Repos**, le mercredi,

rue de Lausanne 120 - 1202 Genève; rendez-vous au parking Perle du Lac - Bus 4.

- **Parc des Eaux-Vives**, le jeudi, quai Gustave-Ador 82 - 1207 Genève; rendez-vous au parking du Restaurant du Parc, entre le restaurant et les tennis - Bus 9.

Prix des cours Fr. 5.-- la leçon, sans inscription.

Renseignements: le matin, téléphone 022 345 06 77.

Reprise 2003-2004: le 15 septembre 2003. Bon été à chacun et à chacune! **M. Gueissaz**

Recherche moniteurs/trices gymnastique

La section féminine de gymnastique de Lancy recherche pour la rentrée 2003-2004:

- Un(e) moniteur(trice) gymnaste générale avec brevet
- Un(e) moniteur(trice) ou aide-moniteur(trice) gymnastique enfantine*
- Un(e) moniteur(trice) ou aide moniteur(trice) artistique*

*Toute personne motivée, même sans expérience mais désirant se former est la bienvenue.

Pour tout renseignement: Martine Lacroix 022 792 30 19. **M. L.**

Mots croisés

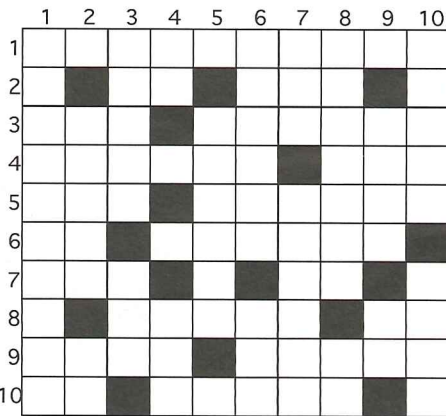
par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTALEMENT:

1. Parler tout seul
2. Maître des jeux - Il nous transporte
3. Roi de théâtre - Sanglots
4. Touareg - Ruiselets
5. Pays de clâirette - Scie avec poignée
6. Devant Alamein - Fourbue
7. Unité monétaire - Métal
8. Désigne la personne - Symb. chim.
9. Paresseux - Elle Piaf
10. Du verbe pouvoir - Chat sauvage

VERTICALEMENT:

1. Large fossé
2. Prévôt du midi - Etre comme un ver
3. Prénom fém. - Ville du Pérou
4. Sur la Tille - Sceptique
5. Immature
6. Impose - Sigle
7. Pronom relatif - Forme d'oeuf
8. Un fesse-mathieu - Congé phon.
9. Caractère nordique - Saint
10. Méchant - Ombellifère proche du céleri



Solutions

(mots croisés de mai 03)

horizontal:
1. Dégorgole
2. Aider - IV
3. Pals - Caète
4. RAVU - jatte
5. Cortical
6. Mahe - Os
7. Ağa - RN - Axe
8. Nette - Su
9. Té - Hélè - CH
10. Esmeralda

vertical:
1. Déprimante
2. Aa - Agées
3. Galuchat
4. Ris - OE - Thé
5. Id - JR - Réer
6. Négaton - La
7. Cratis - Sel
8. Etc - AU
9. Litaux - Ca
10. Eve - Euh

Le Ippon Tivoli au Championnat suisse élite de karaté



Adrien Schwitzguébel à gauche, Vice-Champion suisse 2003.

Le Championnat suisse de karaté élite s'est déroulé le 6 avril 2003 à Neuchâtel. Le Ippon Karaté Club Tivoli était représenté par deux combattants, Adrien Schwitzguébel et Benjamin Assouline. Le premier étant Champion suisse 2002, il remettait donc son titre en jeu; quant au second, il y participait pour la première fois. Adrien a fait un magnifique parcours pour accéder à la finale des -65 kg. Il s'est cependant incliné en finale devant le médaillé de bronze des Championnats d'Europe 2002. Quant à Benjamin, il s'inclinera au deuxième tour et ne pourra pas défendre une troisième place à cause d'une blessure au poignet. En

tous cas, un grand bravo à nos deux combattants qui ont démontré qu'ils font bien partie de l'élite suisse.

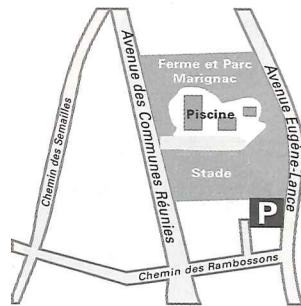
Le karaté dès 6 ans La saison s'achève et il est déjà temps de penser à la rentrée de septembre 2003. Une nouveauté: le club a décidé d'ouvrir une section pour les enfants dès 6 ans, le mardi soir de 17h.30 à 18h.30. N'hésitez pas à téléphoner ou rendez-vous sur notre site internet pour de plus amples informations!
Ippon Karaté Club Tivoli
15, Fief de Chapire
1213 Petit-Lancy
022.342.12.95
www.karate-tivoli.ch **V. L.**

Avis aux usagers du Centre Sportif Marignac

Ville de Lancy
République et canton de Genève



Le parking public situé au ch. des Rambossions au Grand-Lancy



sera ouvert au public dès
le vendredi 27 juin 2003

Tarif: Jours ouvrables

07h00 - 19h00 1 fr./h
19h00 - 07h00 0.60 fr./h

Samedi, dimanche et jours fériés: 0.60 fr./h



Réparations rapides
Service à domicile

4, chemin des Semailles
1212 **Grand-Lancy**
Tél. 022 794 02 91



PHARMACARD FAMILY ET SES AVANTAGES

-  Fleurs de Bach
-  Huiles Essentielles
-  Spagyric Phylak
-  Phytothérapie
-  Homéopathie
-  Oligoéléments
-  Plantes SIPF

3, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 67 22 - Fax 022 794 54 80



YAMAHA

DENIS WEBER
~~Prix 4'480 Frs~~
Action
Prix 3'990 Frs
Leasing
Véhicule équipé
Cycles et motos
4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 26 37
Fax: 022 792 26 35

Cygnus F

SYMPATIF'S
COIFFURE
MIXTE

PATRICIA SCACCHI

Horaires: lundi au vendredi
de 08h.00 à 19h.00

53 route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 50 67

Boulangerie-Pâtisserie

Louis BUGNO

28, route de Chancy
Petit-Lancy
Tél. 022 792 24 34
Ouvert le dimanche

winterthur

Agence générale Rive gauche
Michel REUSE, Agent Général
Route de Chancy 59 / CP 226
1213 PETIT-LANCY 2
Tél. 022 392 53 53

Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.

- Succursale des Eaux-Vives Tél. 022 707 19 20
- Agence principale de Vérenaz Tél. 022 722 11 00
- Agence principale de Bernex Tél. 022 727 04 00
- Agence principale de Thônex Tél. 022 348 70 45



Vitrierie de Lancy
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

Teinturerie Blanchisserie des Palettes

Horaires d'ouverture: 07h.30 à 18h.30
25, chemin des Palettes Travail soigné
Anne-Marie Gumy Tél. 022/794 82 26

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

CARROSSERIE & GARAGE AGU

Gérard & Jean-Pierre Agu

24, route des Jeunes · 1227 Carouge/Genève
Tél. 022 343 43 22 · Fax 022 300 13 64

Jetez enfin vos lunettes!
et verres de contact

CHIRURGIE RÉFRACTIVE de la myopie au laser

clinique de l'œil

15, avenue du Bois-de-la-Chapelle
1213 ONEX

Internet: www.monoeil.ch

Documentation, séminaires gratuits d'information:
022 879 1234



Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 194, juin 2003, 40^e année

Résultats des élections municipales

Sont élus aux fonctions de Conseiller municipal (35 sièges):

Socialiste (9 sièges)
GIACOBINO Hélène
BUUNK-DROZ Monique
VOLERY Pierre-Alain
ZEHFUS Dominique
ALONSO-PENTZKE Luisa
JAQUET Pierre
ALONSO Javier
MARCHIANDO Christian
PEREZ-IRIARTE Alberto

Démocrate-chrétien (9 sièges)
DILONARDO Marceline
LORENZINI Stéphane
BERNASCONI Vincent
FAVRE Yves
REVILLOD Nathalie
SOLIOZ Patricia
CASUTT-ETTER Martine
BADET Fabrice
GUILLERMIN Marc

Radical (5 sièges)
AUGSBURGER Gilles

DANCET Mariefrance
MAILLARD Jérôme
IMHOF Henri
ERETZIAN Alain

Les Verts (5 sièges)
RICHERT André
SCHMID Myriam
DEGLI AGOSTI Martine
JUILLERAT VAN DER LINDEN
Anne-Claude
STUDER Karel

Libéral (4 sièges)
BOSSHARD Alain
PAGE Charles
AESCHBACHER Thierry
PASQUIER Jean-Pierre

Alliance de Gauche (3 sièges)
JELK-PEILA Andrée
TAILLEPIERRE Isabelle
TODESCHI Victor

Nouvelles du Conseil administratif

Répartition des responsabilités des Conseillers administratifs

Les Conseillers administratifs en fonction depuis le 1^{er} juin 2003 se sont répartis les responsabilités de la manière suivante:

- M. Pascal CHOBASZ, Maire jusqu'au 31 mai 2004, sera chargé des dicastères *Travaux et Constructions, Environnement, Sports*.
- M. François BAERTSCHI, vice-président du Conseil administratif jusqu'au 31 mai 2004, sera responsable des dicastères *Aménagement du Territoire, affaires sociales (comprenant petite enfance, écoles, parascolaire, restaurants scolaires, centres de loisirs, affaires sociales) et Agenda 21*.
- M. François LANCE, membre du Conseil administratif, assumera la responsabilité des dicastères *Finances, Sécurité, Administration, Affaires économiques et communication, ainsi que de la Culture*.

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et

plus, en 2003, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Banque alimentaire genevoise

Pour compléter l'équipe de bénévoles en charge de la récupération et de la nourriture, la Banque Alimentaire Genevoise

Recherche des bénévoles avec ou sans véhicule prêts à offrir 2 ou 3 heures par semaine.

Certaines missions essentielles au bon fonctionnement de la Banque Alimentaire nécessitent l'utilisation d'un véhicule privé afin d'effectuer le transport des marchandises données par les entreprises et magasins. Les kilomètres sont défrayés mensuellement.

Pour tous renseignements, appeler Mme Christine Aeschbach, coordinatrice des bénévoles au 022 794 28 00.

Communiqué des agents du poste de la sécurité municipale (A.S.M.)

A votre service!



Plus proche de vous en un tour de roues!

Le Chef du Poste, Br. Scaglioni R.

Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises et commerces se sont récemment établis à Lancy, à savoir:

- ALEXANDRE Bernard, menuiserie, agencement, route de St-Julien 80, 1212 Grand-Lancy
 - DIGITECH, Tegusa Raymond, conseil dans la mise en place de système qualité ISO, route du Grand-Lancy 2, 1227 Acacias
 - IDRIZI Xhelal, transport de marchandises et personnes, square Clair-Matin 2, 1213 Petit-Lancy
 - J.L.F.P.V. je le fais pour vous - Pernoux, entreprise du bâtiment, travaux de rénovation, avenue des Communes-Réunies 40, 1212 Grand-Lancy
 - KEL EWEY Sàrl, négoce, import-export, fabrication de vêtements, textiles, route des Jeunes 55, 1227 Carouge
 - SOS Alarmes & sécurité Sàrl, vente, installation et entretien de systèmes d'alarmes, route des Jeunes 6, 1227 Carouge.
- Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.
Source: FOSC et publicité. MBM

Bénévolat

L'équipe de bénévoles du service social de la commune aime donner un peu de temps libre pour aider les personnes seules, âgées ou en difficulté, car donner c'est aussi recevoir. Si vous avez un peu de temps libre, venez rejoindre l'équipe de bénévoles en qualité de:

**Chauffeur(euse), Visiteur(euse),
Bricoleur(euse), etc...**

Téléphonez au 022 794 28 00 et demandez Mme Aeschbach.

Réception des sociétés communales et remise du Mérite de Lancy 2002

Réception des sociétés communales Le 21 mai dernier a eu lieu à la Salle communale du Petit-Lancy la traditionnelle réception des sociétés communales, une manifestation très appréciée de tous. Cette année, l'animation musicale a été assurée par l'octuor à vents "Octanphonia". Le Conseil administratif présent in corpore, s'est exprimé par la voix de M. Walter Spinucci, Maire de Lancy qui a tenu à remercier les sociétés lancéennes pour leur précieux travail au service de la collectivité:

«Mesdames et Messieurs les Présidentes, Présidents et membres des comités des sociétés communales, Le Conseil administratif tient à poursuivre cette agréable tradition, car l'importance du maintien de sociétés communales vivantes et actives est à ses yeux primordial. La "Société communale" entendue au sens large du terme, est l'entité dans le cadre de laquelle l'individu exprime sa volonté de participer et de façonner une vie communale conforme à ses désirs. Pour chacun d'entre nous, il existe une activité, extra-familiale et extra-professionnelle, où nous pouvons nous rendre utiles à la société en même temps que nous y trouvons notre bonheur. L'amitié, la camaraderie, la tolérance, règles de la vie quotidienne s'apprennent, se cultivent dans le cadre d'une société communale. C'est pour cette raison que l'activité que vous déployez mérite respect et éloges. Vous qui êtes les promoteurs de cette activité, vous qui avez disponibilité et compétence en êtes les

vecteurs porteurs, vous qui avec amour et patience entourez nos anciens et soulagez certaines misères de notre époque, vous qui avec vigueur et engagement, cultivez notre jeunesse sportive, vous qui plus généralement manifestez votre attachement à notre commune, sachez qu'elle vous en est profondément reconnaissante. C'est ce message que je voulais vous transmettre et que je vous demande de faire parvenir à vos membres. Poursuivez votre action; nos concitoyens et vos autorités vous en sont reconnaissants». **Walter Spinucci, Maire**

Mérite de Lancy La remise du Mérite de Lancy, en présence notamment du Président du Conseil d'Etat, M. Laurent Moutinot, a été particulièrement émouvante, puisque la Mérite a été attribué à un couple de cœur, composé de M. et Mme Robert et Marguerite Emery, deux Lancéens solidaires qui s'investissent depuis un demi-siècle dans des causes humanitaires. Le Maire de Lancy, M. Walter Spinucci leur a adressé ses félicitations et a retracé un parcours exceptionnel qui avait déjà été couronné par le Prix des Droits de l'Homme 2002 de la Société des Droits de l'Homme, section Suisse:

«Il y a des histoires humaines et humanitaires qui ont débuté il y a bien des années, et dont nous ignorons tout ou presque tout. Il en est probablement ainsi de l'histoire du peuple Sahraoui. Peut-être connaissez-vous déjà

l'histoire de ce peuple, et ses efforts depuis 28 ans pour gagner la paix, la liberté et l'indépendance. Ou alors en avez-vous seulement entendu parler à l'occasion d'un Paris-Dakar.

Toujours est-il que, depuis 1975, date à laquelle la fameuse "Marche Verte" a été lancée par le Maroc pour envahir le Sahara Occidental, ces territoires sont toujours sous occupation et que, depuis 28 années, la majorité des Sahraoui, chassés lors de l'invasion, survivent de l'aide humanitaire internationale dans des campements de réfugiés installés dans le grand sud Algérien.

En 1991 a été mis en route un Plan de Paix de l'ONU visant l'organisation d'un référendum dont le but est d'assurer, par le principe de l'autodétermination, l'indépendance au Peuple Sahraoui. En 2003, ce référendum n'a toujours pas été organisé. Or, la mémoire et l'identité d'un peuple sont toujours en éveil pour nous rappeler qu'il n'a été ni écouté, ni consulté.

Dans une situation telle que celle-ci, plane autour d'elle une foule d'arrestations arbitraires, de détentions illégales, de disparitions forcées, de procès inéquitables, d'assassinats politiques, sans parler des déprédations des ressources naturelles du Sahara Occidental. Mon intention, ce soir, n'est pas de vous informer dans le détail sur ce grave problème; je désire surtout vous parler des actions humanitaires qui se sont développées autour de ce conflit, et en particulier, de l'action menée par un couple habitant Lancy depuis l'année 1957.

Les discours ont ceci de particulier, d'ennuyer ceux qui les écoutent, et de faire rougir ceux à qui ils sont destinés. Je vais donc être aussi bref

que possible, et bien que l'exercice semble impossible, aussi peu élogieux que je le pourrai. Vous admettez donc, avec moi, que le premier objectif est nettement plus simple à atteindre que le second. Il me faudrait des heures pour vous parler d'un couple, dont j'ai appris les mérites grâce à un coup de fil de mon ancienne collègue du Grand Conseil, Fabienne Bugnon, que je salue et remercie.

C'est l'histoire d'un couple qui, pendant plus de 50 ans, s'est entièrement consacré à l'humanitaire. Robert était employé aux CFF puis aux TPG; Marguerite faisait des travaux d'horlogerie à la maison le soir après avoir couché leurs deux enfants.

Ils s'étaient connus avant la guerre, avec les Samaritains ouvriers. Robert donnait son sang pour les républicains espagnols. Ils ont ensuite collaboré au comité de soutien au peuple Brésilien pendant la dictature. Depuis, leur destin s'est mêlé à celui de bien d'autres associations.

Parmi elles, en 1976, le couple a créé le Comité Sahraoui et pris fait et cause pour ce peuple, qu'ils n'ont jamais plus quitté. Aujourd'hui encore, Robert se rend plusieurs fois par année dans les camps Sahraoui en Afrique du Nord, où il gère un magasin d'entraide technique et installe des panneaux solaires.

Marguerite est quant à elle très active dans le cadre des travaux du Bureau International pour le Respect des Droits de l'Homme au Sahara Occidental (BIRDHSO). Elle s'occupe également du journal "Dignité" réalisé par la Ligue des droits de l'homme au Sahara Occidental.

C'est ainsi que, pour le combat qu'ils ont mené tout au long de leur vie, Marguerite et Robert ont reçu, le 21 septembre 2002, le "Prix des Droits de l'Homme 2002 de la Société des Droits de l'Homme, section Suisse".

Ainsi Marguerite et Robert ont agi dans la conviction profonde que "les droits de l'homme sont la principale conquête de la morale humaine". Ils ont fait appel à la raison contre la passion, à l'intelligence contre la bêtise, à la culture contre l'ignorance, convaincus qu'ils sont qu'un homme est un homme partout, sous tous les régimes et quelle que soit la fragilité de son destin personnel, et que le combat, qui doit être conduit, ne supporte ni la superficialité, ni la médiocrité.

Marguerite et Robert ont toujours agi dans cet esprit. Rappelons-nous que la difficulté attire comme un aimant les femmes et les hommes de caractère, car c'est en l'affrontant qu'ils se révèlent à eux-mêmes.

Les autorités lancéennes sont fières de compter parmi leurs concitoyens une femme et un homme de cette valeur. Elles sont heureuses de remettre le Mérite Lancéen 2002 à Marguerite et Robert Emery». **Walter Spinucci, Maire**



De gauche à droite: M. Föllmi, Chr. Ferrazino, W. Spinucci, F. Bugnon, M. Emery, L. Moutinot, R. Emery et P. Chobaz.



Parc Navazza-Oltramare: Lancy disposera d'un nouveau lieu de fêtes

Sept hectares au cœur du territoire communal vont être mis à la disposition de la population pour les Promotions et le 1^{er} Août.

Le Conseil administratif l'avait fait savoir haut et fort dans un tout ménage distribué récemment aux Lancéens: il y avait urgence. Les autorités se devaient de trouver un nouveau lieu de fêtes sur le territoire communal.

De fait, dès l'automne prochain, les deux espaces habituels des grandes manifestations lancéennes (Fête des écoles et 1^{er} Août) ne seront plus disponibles, le secteur du Parc Marignac étant en partie immobilisé pour l'extension de l'Institut international de Lancy (anciennement Marie-Thérèse). D'autre part, le parc Louis-Bertrand a vu sa surface amputée par la construction de nouvelles classes et d'une salle de gymnastique. Dès lors, il était devenu impérieux de trouver un endroit où pouvoir réunir quelque 3'000 personnes, un site qui ne craigne ni les stands, ni les piétinements.

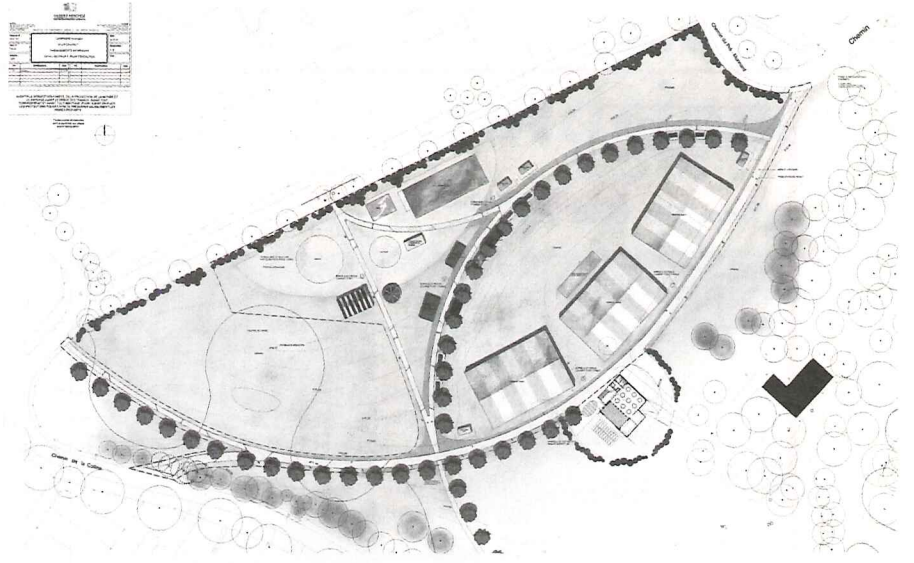
La solution s'est imposée comme une évidence à l'exécutif communal: le Parc Navazza-Oltramare généreusement légué à Lancy à condition d'en faire un parc public était susceptible de faire l'affaire.

Nouvel espace des Fêtes Le Conseil municipal planche sur le projet depuis novembre 2000. Force est de

constater que le concept développé par le Conseil administratif n'a pas eu l'heur de remporter l'adhésion pleine et entière du délibératif. Le 22 mai, ce dernier devait se prononcer sur un crédit d'investissement de CHF 1'820'000. A l'heure du vote, l'option défendue par le Conseil administratif a remporté la majorité des voix (21 oui, 7 non et 3 abstentions).

Le projet d'aménagement du parc est constitué essentiellement de cheminements qui mettent en valeur le site où un éclairage sera installé. Ceci crée un écrin avec plantation d'une prairie sur l'ensemble. Trois secteurs sont définis pour être réalisés en plusieurs étapes:

- **Secteur A**, sur le haut de la parcelle. Emplacement pour les festivités, comme la Fête des écoles et celle du 1^{er} Août. Il est prévu d'y installer, à titre provisoire, 3 tentes de 900 places chacune, et d'avoir un espace pour des manèges de forains. Il s'agit d'une infrastructure stabilisée en sous-sol et ensemencée d'une prairie, la surface sera fauchée pour les manifestations. Une ligne d'arbres à tiges sera plantée sur le haut.
- **Surface B**, le long du chemin de la Colline. Espace jeux à thèmes



Le secteur A permettra la mise en place de trois tentes de 900 places ainsi que divers manèges: l'Antartic, la Boîte à rire, les autos-tamponneuses, les carrousels pour enfants. Ce secteur est situé en contrebas du Collège de Saussure.

avec jeux, théâtre en herbe et jardins en étages.

- **Surface C**, sur le bas. Espace prairie et sous-bois, destiné à la promenade et à la détente.

L'espace A, qui faisait l'objet de la demande de crédit du 22 mai, a été agrandi par rapport au projet initial. Il permet de regrouper les activités des forains et d'amener de l'électricité depuis le coffret général des SIG sur le chemin de la Colline ainsi que la création des canalisations de drainage des eaux.

L'accès des forains à leur emplacement et leur départ se fera par le chemin Pré-Monnard. Un passage sur le chemin de la Colline pour des raisons de sécurité est également à l'étude.

Diverses études d'impact ont eu lieu concernant le trafic, la gestion électrique, le bruit et, dans ce cas, le Collège de Saussure sert d'écran.

Stationnement problématique?

Crainte majeure des citoyens voisins du parc, la question du stationnement ne devrait pas poser problème.

Lors des deux grandes fêtes, les Lancéens auront accès aux parkings du Centre commercial de Lancy-Centre et de la BCGe. D'autres possibilités sont encore à l'étude: il s'agirait de la mise à disposition éventuelle du parking du Crédit Suisse, et de la possibilité d'utiliser un parking en plein air, à l'angle de la route du Pont-Butin et de la route de Chancy.

Le Conseil administratif a également promis de mener une campagne d'information pour inciter les parents à venir à pied.

Lieu de loisirs Pascal Chobaz, conseiller administratif, a plaidé pour l'aménagement de la parcelle en lieu de loisirs: « Ce terrain nous a été donnée. C'est une chance. Il ne s'agit pas de bétonner, mais de réaliser un parc qui permette de ménager l'avenir. » C'est finalement ce point de vue qui l'a emporté. Le Conseil municipal aura encore exprimé son souhait que le nombre de fêtes ne soit pas limité à deux par an, option défendue par le parti démocrate-chrétien. ☒

Manuella Magnin

Le projet en quelques points



- Le nouvel espace, qui occupe une position centrale à Lancy, sera disponible pour la prochaine fête des écoles en 2004. Il nécessitera un an de travaux.
- Le projet d'aménagement est divisé en trois secteurs. Le A, tel que décrit plus haut, sera à disposition des Lancéens l'an prochain. Le B, pour les jeux d'enfants, et le C, dévolu à la détente au bord de l'Aire feront partie d'une prochaine étape.
- La grange ferme fera office de lieu d'accueil pour les fêtes de famille et entre amis. Son insonorisation mettra les voisins à l'abri de toute nuisance sonore.
- Les espèces existantes, arbres et flores seront maintenues. Des haies vont être plantées afin d'assurer la continuité des biotopes et la séparation de la zone villas et du Collège voisins.
- La question du stationnement sera résolue grâce à la collaboration du Centre commercial Lancy-Centre et de la Banque cantonale de Genève. D'autres solutions sont encore à l'étude. ☒ **M.MN.**

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Séance du 6 mai 2003

- Crédit d'investissement de Fr. 375'000.-- destiné au pavillon provisoire du Collectif Palettes
- Crédit d'investissement de Fr. 174'000.-- pour travaux d'élargissement et mise en conformité du pont du chemin Sous-Bois
- Crédits d'investissement de Fr. 115'000.-- et Fr. 155'000.-- pour panneaux solaires et production d'eau chaude des immeubles communaux suivants :
- 2-4-6-8, place des Ormeaux / 2, chemin des Pâquerettes
- 25, route de Chancy / 9-11-15-17, groupe des Recluses

Séance du 22 mai 2003

- Crédit d'investissement de Fr. 1'820'000.-- destiné à l'aménagement du parc « A » Espace des fêtes du parc Navazza-Oltramare

- Acceptation des crédits supplémentaires 2003
- Acceptation des comptes 2002
- Institut International de Lancy - Servitude de distance et vue droite
- Vente des parcelles No 2735 de 1055 m2 et No 2736 de 415 m2 en copropriété pour ?, feuille 23 de Lancy, situées au chemin de Gilly
- Chantiers divers - Boucllement des comptes
- Révision des statuts de la Fondation communale pour le logement de personnes âgées
- Présentation du compte rendu administratif 2002
- Hommage aux Conseillers sortants

☒ **M. Augsburgger**

Agenda du CM

Prochaines séances:

- jeudi 19 juin à 20h.00 à la Mairie de Lancy.



Mémento des manifestations lancéennes

Juin 2003

1 au 29	Living Rooms Exposition collective d'art contemporain	Service culturel de la Ville de Lancy Informations au 022 706 15 33/34	Villa Bernasconi 8, rte du Grand-Lancy - Grand-Lancy
5 au 24	Exposition collective C. Aymon - art papier, peinture, sculpture C. Guanella - art papier, technique mixte L. Dominique Fontana - sculpture	Ville de Lancy Informations au 022 757 15 63 (Voir en page 3)	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle - Grand-Lancy
14 18.00	Musique Classique Atelier de l'Orchestre de Lancy, Direction: Monique Buunk-Droz avec la classe de guitare de Pierre-Alain Magni	Groupe culturel de Lancy Informations au 022 757 15 63	Eglise Sainte Trinité 2, Avenue Eugène-Lance - Grand-Lancy
14 10.00-24.00	Fête du centre Marignac Voir programme en p. 9	Centre Marignac Informations au 022 794 55 33	Parc Marignac Ave Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
14 12.00-24.00	Fête paroissiale	Paroisse St-Marc	2, Rue des Racettes
14 et 15 18.00	Fête annuelle des Jardins Familiaux Repas du dimanche Fr. 20.--	Groupement la Chapelle Informations au 022 743 11 13	Sous Chapiteau au groupement Ch. du Trèfle-Blanc 19 - Grand-Lancy
15 18.00	Musique Classique Orchestre de Lancy-Genève, Direction: Roberto Sawicki (Programme à déterminer)	Groupe culturel de Lancy Informations au 022 757 15 63	Aula du Collège de Saussure 9, Vieux-chemin d'Onex - Petit-Lancy
18 12.00-22.00	Journée portes ouvertes Stade de Genève	Art of the World	Stade de Genève - Rte des Jeunes
19 14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole en Sauvy - Av. Curé-Baud 40
20 18.00-02.00	Fête la musique Voir programme en p. 3	Association des Intérêts du Grand-Lancy	Parc Marignac et églises du Gd-Lancy
20 au 22 09.00- 18.00	Championnat Romand	Lancy Natation Informations au 079 250 75 54	Centre sportif Eugène-Lance
21 17.00-24.00	Fête de la Musique Voir programme en p. 9	Collectif Palettes	Forum des Palettes - Grand-Lancy
22 08.00-15.00	Tournoi de karaté	Ippon Karaté Club Tivoli	Ecole Tivoli 15, chemin Fief-de-Chapitre - Pt-Lancy
26 19.00-24.00	Fête des écoles des écoles du Pt-Lancy Programme ci-dessous	Ville de Lancy	Parc Marignac - Grand-Lancy
27 19.00-02.00	Fête des écoles des écoles du Gd-Lancy Programme ci-dessous	Ville de Lancy	Parc Marignac - Grand-Lancy

Juillet 2003

14 au 18	Stage d'été Danse Danse moderne-Jazz-Barre-terre Hip-Hop - Théâtre. Pour enfants 8 ans - Ados-Adultes	Ecole danse Wanda Informations au 022 752 50 50	Maison des Arts du Grütli 16, Général-Dufour - 1204 Genève
3 au 20	22^{ème} tournoi des Fraisiers	Tennis Club Lancy-Fraisiers	Club House - Ave Curé-Baud - Gd-Lancy

Août 2003

1 17.30-01.00	Fête Nationale Programme en page 9	Association des Intérêts du Grand-Lancy	Parc Marignac - Grand-Lancy
---------------	--	---	-----------------------------

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.

Fête des Promotions 2003, les jeudi 26 et vendredi 27 juin

Jeudi 26 juin, pour les enfants des écoles du Petit-Lancy

19h.00 Départ du cortège
Formation: Formation sur l'avenue du Curé-Baud (côté Ecole En Sauvy) aux emplacements indiqués par les panneaux.

Itinéraire: Avenue Curé-Baud, giratoire des Palettes, chemin des Palettes, giratoire des Communes-Réunies, rue du Bachet, avenue Eugène-Lance.

Attention! Pour le bon déroulement du cortège, les parents sont instamment priés de rester sur les trottoirs.
19h.30 Restauration et buvette
19h.30 Discothèque pour les enfants.

Productions des fanfares invitées sous la tente devant le Centre Marignac:

19h.45 Fanfare l'Harmonie Vendlincourt
20h.15 Fanfare Cécilia de Chermignon
20h.45 Fanfare Etoile d'Or de

Lausanne
21h.15 Musique de Lancy
21h.45 Bal conduit par l'orchestre Le Duo de St-Tropez
24h.00 Fin de la fête.

Vendredi 27 juin, pour les enfants des écoles du Grand-Lancy

19h.00 Départ du cortège
Voir programme du 26 juin.
19h.30 Restauration et buvette.
19h.30 Discothèque pour les enfants.

Productions des fanfares invitées sous la tente devant le Centre Marignac:

19h.45 Cadets de Genève

20h.15 L'Empro de Genève
20h.45 Fifres & Tambours de Genève
21h.15 Musique de Lancy
21h.45 Bal conduit par l'orchestre Le Duo de St-Tropez
02h.00 Fin de la fête.

Remarques: Il est vivement conseillé à tous les parents et élèves de se déplacer à pied, à vélo, ou d'utiliser les transports publics.

Parkings conseillés: Quai de déchargement de la gare de la Praille (accès depuis l'avenue Eugène-Lance) et le parking des Rambossons.

Météo: en cas de mauvais temps, les cortèges peuvent être supprimés. En cas de doute, prière de téléphoner au n° 1600 (rubrique 1) dès 18h.00.